National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年11月28日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
28th November, 1986

第82期

Section A

廣告・傳媒與華人 2頁

張徹十年論

27頁

從廣告媒介調查統計看——

華人的中文運用與閱讀習慣

◎莊志雄

廣告，是傳播媒介（包括電視、電台、報刊）的收入來源。以報刊而言，本市三份英文報章——星報、地球郵報、太陽報，上年度的盈利頗爲可觀。但對少數族裔出版物例如中文報刊來說，所謂"主流社會"（白人）廣告的大門，仍未敞開，就弄肩負宣揚"多元文化"任務的政府部門，在實踐"以廣告支持少數族裔報刊"諾言的過程裏，亦顯得步伐緩慢。

這種現象會不會永遠持續？少數族裔報刊是否要永遠掙扎求存？傳媒與社會的關係密切，前者如果不能生存，後者所受影響甚大。現在不妨看看發展中的情況，了解大概。

非英法裔人口劇增

這幾年進入安省的移民佔全國約百分之五十，其中移居多倫多的約就有百分之八十。據政府公佈，單是八三、八四年有八萬一千九百六十三人移居安省，在八五年上半年也有一萬八千三百九十九人，總數爲九萬九千九百六十二人。在這麼大的移民中，定居在多倫多市的共有六萬零三百十六人。

在這個新趨勢下，目前政府和廣告客戶的政策或商品推銷方針，始終是以英語系居民爲中心，明顯地忽視了少數族裔在背後所隱藏的力量及對將來社會發展的影響。

據MULTIFAX（廣告及市場調查公司）統計報告指出，在多市裏非英裔或非法裔的市民，佔總人口的百分之五十八，這數字是以壓倒性的姿態出現，不可謂不驚人。有估計說，未來十年內，這些少數族裔的人口將會上升，佔多市人口的百分之七十。

報告又指出，在多倫多，共有九個相等於華人社區的團體，他們本身都擁有自己的傳播媒介。一般認爲少數族裔之所以發展成今天的現況，原因不外兩個：一是多元文化主義的擴散，一是新移民的影響。前者是出於一九七○年早期實行多元文化主義，那時政府只是爲了緩和族裔間的壓力，和使他們知道去投政黨神聖的一票。但到今天，這個多元文化主義卻像雪球似的愈滾愈大，非任何人始料所及。

至於後者，報告認爲，初期的移民來到這苦寒的加拿大，都是些勞動群，如鐵路工人、建築工人或在廚房裏工作。但在這幾年內，這個傾向改變了。新的移民大多是比較富裕，擁有較高的教育水準。況且，大部份新移民家庭的平均收入均比一般加拿大人爲高。

除了上述的兩個主要原因外，還有另外兩個比較次要的：一是因爲加拿大政府以數以萬計的金錢來推廣少數族裔間的文化；一是英裔或法裔人士，減少少數族裔們獲得工作的機會。

綜合以上幾個原因，少數族裔們只好向他們自己的圈子發展。爲了發展他們的社區，建立了本身的"制度"，以容納他們。在這個"制度"內，他們不需要說英語，而又能解決生活上的問題，如居住、工作和消閒等。在可預見的將來，新移民將會成爲加拿大社會的新興勢力。

八成華人只讀中文報刊

現在就以華人社會爲例。

據MULTIFAX估計，華人在多倫多內約佔十五萬（編按：非正式統計，整個大多市有華人二十萬名）而其中有百分之六十是不操英語的。不操英語並不表示他們"不說"，而是意味他們"不能說"。

調查報告指出，多倫多華人社區，一直以來並未同化於加拿大的"主流社會"，在不受干涉下，華人社會變得更獨立，更自給自足。華人社會之所以沒有被同化，主要原因是由於語言上的因素。

調查指出大約有百分之九十的華人在家裏是說華語的。有極大部份的人，在工作場所是不說英語的。有大部份只對中文報刊有興趣，約佔百分之八十。收看中文電視節目的，有百分之七十。調查更指出，有百分之七十的華人，認爲廣告客戶利用中文報刊的話，其營業額將會顯著增加。

調查報告雖然反映出若干事實，但實際上，卻沒有廣告客戶願意接受這個事實。他們所採取的行動恰恰相反，到目前爲止，絕大部份的廣告客戶，依然我行我素，將百分之九十的廣告費用於顯著下降的英語系人士身上。

徵求

本報徵求套單張兼派送報刊人手，須自備車輛，準時負責，大多市範圍。有意者請電 597-1648 林先生

製衣廠請人

東區唐人街附近誠聘熟手車衣工及熨衣工多名，貨多，薪優，福利高，工廠環境好，交通方便，有意者請到利會來公司。

RIVIERA SLACKS, 233 CARLAW AVE., TORONTO
（近皇后東街）

請面洽 Judy 上午八時至下午四時半

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648, 597-1673

總編輯：羅錦鴻
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

上接2頁

問題之所以出現，是有部份人仍有種族歧視的觀念，他們不大情願與少數族裔交易。而有部份的廣告客戶亦不願和少數族裔交道。造成此一現象，絕大部份的原因是由於語言和文化的隔閡所致。

雖然政府已經介入了族裔的文化發展中，但很多大的機構還是裹足不前，猶豫不決。怕的是在語言上和市場拓展上造成不必要的誤解。歸根究底，就是沒有人願意去嘗試打破族裔間的隔閡。

部份調查結果

以下是對華人的調查統計結果〔註〕

(1)最近兩年的統計指出，在家裏說中文的人已由72%升至92%；僅有3%只說英語；而5.5%說兩種語言。

(2)64%說在工作場所中，他們是採用中文與同事交談；21%說他們用兩種語言；16%說只用英語。

(3)在語言模式的使用與教育關係上，大學畢業的，有26%在家只使用中文；中學畢業的，有72%；小學程度的，有94%。

(4)只有10至15%的華人認為他們是雙語系的。

(5)擁有高教育水準或是較高收入的均認為中文或英文對他們來說是一樣的，主要原因是他們的活動範圍經常超出本身。

(6)當給與受訪者同一份文章或說明書，有中、英文選擇時，67%喜歡讀中文；21%喜歡英文；12%沒有關係。

(7)調查指出在不同的教育程度下，受訪者對語言的偏愛有極大的變化：小學程度的有96%喜愛中文，中學程度有79%，大學程度的有25%。對比大、中、小學程度的差別雖有明顯的傾向，但這並不意味大學程度的人只喜歡英文，只不過他們是不細心罷了。

(8)當問及大公司若採用中文作為廣告會不會得益時，有69%認為會增加營業額；8%認為沒有作用；15%沒有意見。那些有高教育水準的人都認為廣告是中文抑或英文，對他們沒有影響。因此，有68%不以為大公司登中文是代表進步；有26%則認為是進步的。

(9)當問及會不會認為一間公司刊登中文廣告對他們來說覺得更可靠時，有54%說不；30%說是；16%沒有意見。

(10)有78%閱讀中文報刊；21%不看。結果顯示，受教育愈高的，愈喜歡中文刊物。有14%收聽中文電台；70%收看中文電視。

(11)在填答問卷時，有三分之一不明白英文意思，事實上，只有10%用英文作答。

(12)問及答卷人的國籍時，有62%是加拿大市民；16%不是；20%拒絕回答。

〔註〕調查區域分佈於大多市，密西沙加和士嘉堡等地區，受訪人數共二百零三人，男佔105，女佔98。

兒童補助金(牛奶金)預支
CHILD TAX CREDIT PREPAYMENT PROGRAM

每名三百元
假若你符合資格，即將收到政府支票
$300 Per Child
If you qualify, your cheque is in the mail.

誰有資格領取？
Who Qualifies?

You'll automatically receive an advance payment of $300 per child if you meet the following conditions:

- Your net family income in 1985 was $15,000 or less,
- You have a dependent child or children who will be under 18 years of age on December 31, 1986,
- You received a child tax credit this year for that child or those children.

政府為什麼要這樣做？
Why is the government doing this?

The advance payment, a part of the child tax credit, is designed to assist over 750,000 low-income families with children. Among other things, it will reduce the pressure on these families to discount their child tax credit cheque.

餘下的補助金如何？
What about the rest of my credit?

To receive the rest of your 1986 child tax credit simply fill out the child tax credit form on your 1986 income tax return. The maximum credit per child is $454.00, up from $384.00 in 1985.

如果不符合資格，怎麼辦？
And if I don't qualify for the advance payment?

If you received Family Allowance for a child or children this year, you may still be eligible for a maximum or partial credit. To find out, simply fill out the Child Tax Credit form on your 1986 income tax return.

欲知詳情，可以……
For more information

See the insert in your November Family Allowance cheque or contact your nearest district taxation office. (The number and address are in the government pages of your telephone book).

Revenue Canada Taxation　Revenu Canada Impôt　Health and Welfare Canada　Santé et Bien-être social Canada

Canada

專訪

鄭念：在文革中受害的大使夫人

——紀念死去的女兒，刻下歷史的烙印，最近以英文寫成〔生與死：在上海〕一書

●莊志雄

在十一月四日，下午三時卅分，我帶着慕名的朱迪前往 SUTTON PLACE 去，見一位素昧平生的女作家。由於女作家要接受電視訪問，我與朱迪只好到大堂裏等候。

不久，正門打開了，遠處傳來的鋼琴聲，也頓時地靜了下來。室內數十對眼睛全向進來的一位中年婦人望去，大部份是投以好奇的目光。隨之一陣靜默，接着又回復常態。只見那身形瘦削的婦人在廳堂上一站，光芒萬丈。我感覺到進來的人就是鄭念。當她的目光向四周一掃時，我馬上站起來，向她打招呼。她比我想像中更年輕，真不相信眼前的婦人，就是七十一歲的鄭念。在握手寒暄後，我們踏入正題。

任外國公司顧問構成罪名

鄭念是一位活力四射，非常有趣的人物。她那口北京片子，聽得人出了耳油。她說出版〔生與死〕的動機，是為了紀念在文革中死去的女兒鄭梅平。

「這部書，我用了兩年半的時間寫成了，作了五次的修改。對我來說每次的改動，都帶來了慘痛的回憶。多年的往事就像一幕幕的話劇般，湧現出來。每次的重現，都使我堅持出版這部書的念頭。我要使那些活在自由世界的人，知道中國在文革時所發生的事情。雖然有很多文章談及過這次屠殺的經過，但事實上，只有少數是關於我們的。」

在淡綠色的絲質長衫下，她晶瑩的眼睛，炯炯有神。

「現在我年紀雖然大了點，但我的腦子還很清醒。」

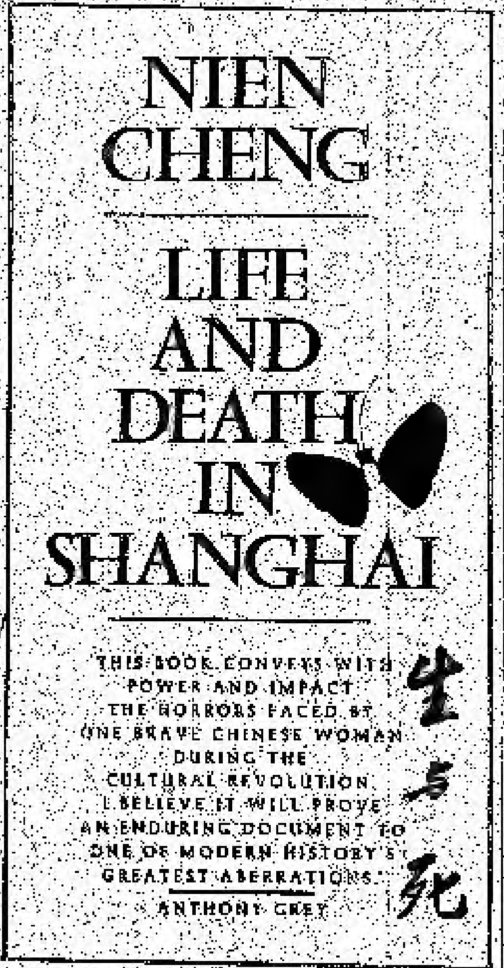
她憶述一九三七年的事情。那時候她和丈夫鄭先生在倫敦認識。婚後，回到重慶，加入抗戰。在一九四一年，她的丈夫出任中華民國駐澳洲大使。一九四八年，回國後，在上海的外交辦事處工作。

在大陸易手時，"民主同盟"的友人游說她們留下來，加上年邁的母親老邁，她們沒有隨蔣介石到台灣去。之後鄭先生便在聖若翰大學當教授。不久，做了蜆殼石油公司駐上海辦事處的經理。一九五七年，患癌症去世。

文化大革命爆發前，鄭念也曾想過離開中國，但因着女兒梅平的關係，她留下來。文革爆發後，由於她在一九五七年至六六年間，出任了蜆殼石油公司的顧問，替外國人工作，結果給紅衛兵指為英國間諜，將她逮捕並監禁了六年半。在下獄前，她在上海生活舒適。

七十一歲的鄭念及已去世的女兒（小圖）。

左為鄭念所著新書封面。



有一所大宅和傭人，她擁有無數的珠寶和皮裘，和一系列的古玩和珍藏的陶瓷。但這些使她成為紅衛兵攻擊對象。不久，她被囚禁。她感歎地說：「在我生命的歷程裏，我連想也不敢想像有些地方居然是這樣簡陋，這樣污穢。」

在囚禁期間，鄭念受到不斷的折磨，不斷的審問，但她始終沒有承認她是英國間諜。在拘留所裏，她發現了〔毛語錄〕的"妙處"，當被審問時，她引了其中某些文字，反駁了主控人。婚前的鄭念是受儒家思想薰陶的，婚後她變了基督徒。她說，這一點對在獄中的她非常重要。要不是不時唸着聖詩（PSALM）的二十三節（「當我走過死亡邊緣後，我將不怕那些邪惡」），她不會活着下來。

為見女兒掙扎求存

其實鄭念之所以能有堅強的意志生存下來，大半是為了她的女兒。在她心深處，她堅信有生之年，可見到女兒一面，但事實粉碎了她的美夢。當她走出監獄後，才知道唯一的女兒已死掉了。據說是自殺的，但鄭念知她是被迫死的。雖然四人幫倒台，使她的冤獄得以平反，使她的罪名得以昭雪，但女兒卻不能復生了。

想着去世的女兒，作家的淚水又一次在眼眶滾動。她極力控制着，沒有哭。她說：「在中國大陸那段"康復"期間，我每走過的路，看見的事物，都使我想起死去的女兒，因此我接受了住在美國的姐妹們的申請，移民華盛頓去。」

現在鄭念在美國的一所大學裏選讀美國歷史和文學，她希望在一九八八年，正式成為美國公民。

在問及她對今後中國大陸的看法和對領導人的評論時，她指出，今後中國的政治，法治精神必須貫徹。她希望能看見年青的一代有選擇職業的自由，而不是接受黨的委派。她說，文革不但破壞了中國的經濟，也直接損害了共產黨的形象。經濟的破壞，大家有目共睹，黨形象的破壞，卻是無形。它使人民懷疑和不信任領導人的地位。以林彪為例，他當紅時，人們大讚特讚，但當批鬥時，他一文不值。

她認為鄧小平是位聰明的領導人，但擔心當他下台後，難保中國依然繁榮穩定。雖是如此，她由衷地希望他能成功地領導中國。

她更將一部〔生與死〕，寄給鄧小平的大兒子鄧樸方，因為他也是文革中的受害人之一。

西方書評人意見

鄭念原名姚念媛，於她在一九三五至三八年留學倫敦經濟學院時，有位導師嫌她名字太拗口，改為鄭念。她這一部長達四百九十八頁的〔生於死〕（LIFE AND DEATH IN SHANGHAI）是部回憶性的自傳，大致是記述她在文革時的遭遇，西方的評論家對這部書，給予很高的評價。

路透社記者格雷（曾著"北京人質"一書）說：「這部書申訴着一位勇敢的中國女性，在文革期間所遭的恐怖經過。我相信，這將會成為近代史上畸型現象見證下的一部不朽文獻。」其他的如〔國際先驅論壇報〕、〔每日電信報〕、〔分析〕月刊、〔星期日時報〕、〔觀察家〕、〔旁觀者週刊〕和 INTERNATIONAL PRESS CUTTING BUREAU 等均評價甚高。例如〔旁觀者〕的 COLIN THUBRON 說：「這不是本容易看的書，有時候，作者寫得很慢，同時有些冗長的對話。但她冷酷無情的描寫，卻給了西方社會整件屠殺慘劇中留下一個詳細的紀錄。作者帶引讀者進入一個顛沛的夢魘世界去，所顯示的，並不是形體上的失落，而是精神上的折磨。」

此書已由加拿大的 COLLINS PUBLISHERS 在十一月一日出版，售價是 $29.25。

5 MODERN TIMES WEEKLY
SUN NA BOOK ST
新華圖書公
Hongkong Bank Canada
滙豐銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
加拿大帝國商業銀
CITIBANK CANADA
萬國寶通銀
李錦記蠔
加東總經
大同記貿易
RICHARDSON GREENSHIELDS CANADA
宏發証券
劉徐王鼎
TAI FOONG TRADING CO. L
大豐貿易有限公司
台灣炸醬
功夫牌食
TANG'S TRADING CO. LTD.
盛唐貿易有限公司
CHINATOWN CENTRE
文華中

SUN WA BOOK STORE
新華圖書公司

TIN BO
旅行社
天寶旅行社

Toronto Chinese Business Association
多倫多華商會

dunhill
ALFRED DUNHILL

S.T. Dupont
大天府
DAVID WATCH CO.

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

Canada Trust
加拿大信託公司

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
加拿大
帝國商業銀行

TD BANK
道明銀行
登打士西街分行
都砵街分行

買獎券贏新車

齊心協力 美化華埠

HELP BEAUTIFY TORONTO'S CHINATOWN AND WIN A BRAND NEW

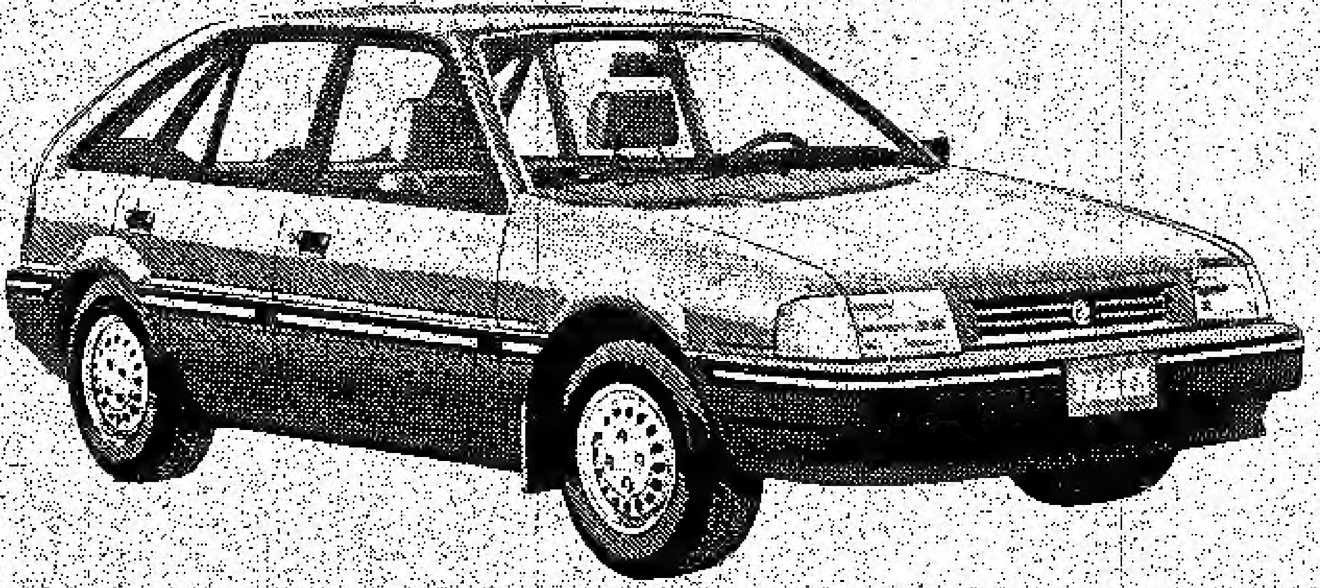
CITIBANK CANADA
萬國寶通銀行

ROYAL BANK
皇家銀行

1987 MERCURY "追蹤者" TRACER GS 4 DOOR

李錦記蠔油
餐餐陪着你
加東總經銷
大同記貿易公司

MARK & POON
BARRISTERS & SOLICITORS
麥成德
潘仕廉 律師樓



RICHARDSON GREENSHIELDS CANADA
宏發証券
劉徐玉晶

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited
金利來証券

TAI FOONG TRADING CO.LTD.
大豐貿易
有限公司
台灣炸醬維力麵

TAI CHEONG TRADING CO.LTD.
大昌貿易
有限公司

Ford

DONATED BY
FORD MOTOR COMPANY OF CANADA LIMITED
ON DISPLAY AT DRAGON MALL
421 DUNDAS ST. W. TORONTO.

加拿大福特汽車公司
捐贈
"追踪者"汽車在華埠慶龍樓展出

功夫牌食品
TANG'S TRADING CO.LTD.
盛唐貿易
有限公司

CHEUNG & PANG
CHARTERED ACCOUNTANTS
張楞、彭志文
會計師樓

● 美化華埠籌款獎券大抽獎由多倫多華商會及國泰獅子會合辦 ●
公開抽獎將在華商會週年聖誕餐舞會上舉行
抽獎日期：1986年12月23日星期二晚上，地點：希爾頓酒店會議中心
籌款抽獎獎券：每張 $3.00，獎券於十一月廿八日在中區華埠各大商號開始發售

CHINATOWN CENTRE
文華中心

DRAGON CITY
龍城

多倫多華商會"美化華埠"運動
福特送出八七年"追踪者"抽獎

為了推行美化華埠，多倫多華商會獲得福特汽車公司支持，送出一部萬多元的87年"追踪者"新車作"美化華埠"抽獎用途，購券人士除了可以有機會獲得巨獎，也可以為美化華埠作出貢獻。據多倫多華商會主席葉敬鴻說，這次"美化華埠"運動是長期性的活動，基本上希望藉此將市中心唐人街美化，例如在適當地方種植樹種花，擺設椅、懸掛應節燈飾品在夏天推行清潔垃圾活動等等。

此次供抽獎的車輛，據福特產品諮詢經理ROBERT WAITE說，是一部品質甚高的產品，在台灣裝嵌，於加拿大面世的一個月內已售出七百多輛。

有興趣人士，可到貼有海報的商號購買抽獎券，抽獎日期是12月23日，由福特汽車總裁在當晚的多倫多華商會聖誕餐舞會中抽出，地點是湖濱希爾頓酒店。此次籌款可望當得三萬元作美化華埠之用。

多倫多華商會聖誕餐舞會

多倫多華商會定於十二月廿三日星期二，假座湖濱希爾頓酒店肯頁廳，舉行聖誕餐舞會，有豐富晚餐，加利安樂隊及另一樂隊演奏，精彩時裝表演，並有福特汽車公司送出汽車一部為特別抽獎，並於午夜增設鵝粥消夜。詳情及購券請查595-0313何普查詢辦理。

為使華埠治安之安全，該會將定於十二月十七日午後七時至十時，在忠豪中心，聯同安省華商總會，大多市警局及市議員林頓，聯同舉辦"防止罪案"座談會。

此外，為切實解決華埠垃圾問題，該會小組已草擬一份計劃，希請華埠商號及居民向該會提供寶貴意見，以集思廣益，希在明年春間舉行一個盛大的"清潔運動"。

東區華商會對"王案"聲明

東區華商會發出新聞稿如下：近來東區華商會引了很多新聞，本會於十一月十九日（星期三）晚上舉行董事特別會議，通過提案對各事明確表明本會立場及今後會務方針：

(一)東區華商會之宗旨是為東區商人謀福利及共同繁榮東區華埠之社團組織，並無意涉入任何政治糾紛，此次改選會長一事，純粹是本商會董事局議員調動及內部紀律問題，與政治糾紛毫無關係。

(二)王君（按：指王廳全）日前向報界發表攻擊本會董事及影響本會聲譽之事，本會深感萬二分遺憾，關於一切財政及開支，事實上已由全體董事審閱，核查通過，毫無異議，本會無意與王君互相指責，仍將保留追告採取法律行動。

(三)本會之會章是由MR. ALLEN ROSEN大律師參與制定，有關會章及法律問題，本會將委託MR. ALLEN ROSEN負責處理。

(四)本商會十一月十九日之董事特別會議中通過本會今後之會務動向及方針，並成立四個小組，分別進行研究及辦理。

(甲)與55警察分局聯合，加強東區治安；

(乙)向市政府要求在本區華埠增設停車場；

(丙)向市政府申請在東區華埠增添中文街道牌；

(丁)聯絡東區各社區中心，促進東區華埠之康樂活動。

中視〔通訊網〕增設講座

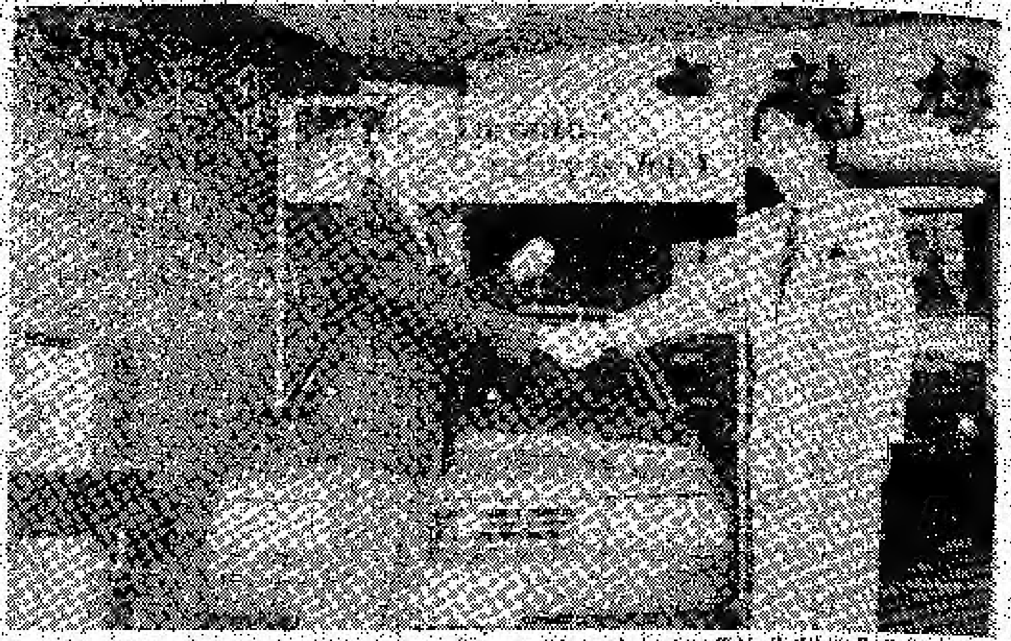
中文電視逢星期日播映，由本報贊助的《華人社區通訊網》，在十一月卅日是該節目的第一百次播出，由第一百零一輯開始，將增設一個專題講座。觀眾並可去信詢問有關問題，由專家在節目中作答。

該專題講座主要討論與觀眾息息相關的問題，例如移民、入籍、警察、教育、就業、勞工等。在專題討論中，將請有關專家作答。每次討論一個題目，觀眾亦可去信中文電視詢問問題，由專家作答。

除專題外，並有人物訪問，介紹華埠人與事等，以後該節目將有嚴肅的問題探討，亦提供輕鬆的娛樂服務。

在十二月七日的專題中，將是移民問題，屆時由一名律師講述移民法律問題，跟着的兩輯將是較細節的分類討論，例如投資移民、獨立移民類。

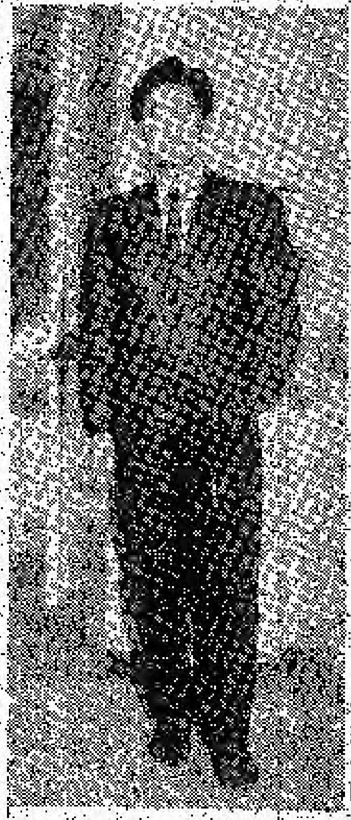
有關該節目的意見或詢問問題，可寫信給中文電視有限公司：CHINAVISION，207 QUEEN'S QUAY WEST，SUITE 825，TORONTO，ONT. M5J 1A7



福特新車送給"美化華埠"運動抽獎

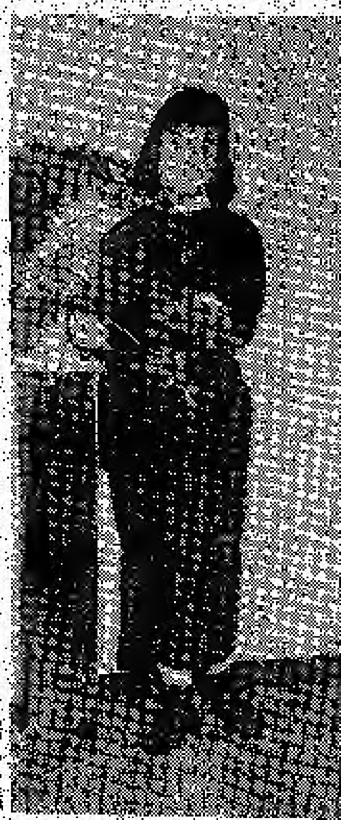
華僑基督教會培靈佈道會

多城華僑基督教會於本月廿九日（星期六）晚上七時正，假座杏于東街四五六號舉行培靈佈道會。是次聚會主題論及生命從何處來，是否進化而來。特敦請何文滔醫生主講及解答此問題。歡迎各界朋友及主內同道參加。



劉偉明

鄭淑儀



熊雪香

馮志偉

劉偉明鄭淑儀熊雪香馮志偉
獲選中文電視"青春大使"

由中文電視舉辦的"青春大使"，經已從九名入選者中，選出四名優勝者，他們是三號劉偉明（JEFF）、六號鄭淑儀（CLARA）、八號熊雪香（SNOW）和九號馮志偉（EDDIE）。各獲金禧珠寶公司送出的GUCCI金筆和手錶一套，及中文電視特約一年表現才能機會。

二十三歲，一百四十磅，高五呎八吋的劉偉明，是約克大學三年級學生，主修心理學。他對於獲選青春大使的感想是既覺得幸運，又十分高興，因為可以認識一批志同道合的參選朋友。他的未來理想是在電視發展，願望除了在工作上有成績，還希望認識多些朋友和到處旅遊。嗜好可謂多樣化，包括跑步、旅行、音樂和電影。喜愛歌星林子祥、SADE和WHITELEY HOUSTON，而電影明星則是周潤發、林青霞。喜愛的電影有兩部——〔刀馬旦〕和〔最愛〕。

二十四歲，一百零九磅，高五呎四吋半，商科學院畢業的鄭淑儀現任職秘書。她不單覺得興奮和開心，還覺得很幸運，因為在參選過程中學到不少東西，認識到不少朋友，整個人也開朗得多。她的願望是在電視台作多方面發展。嗜好方面，比較愛好活動，如游水和跳舞。喜歡的歌星有日本的山口百惠、沢田研二和香港林子祥。而明星則崇拜日本的山口百惠和梅麗史翠普。酷愛的電影則是E. T.。

二十二歲，一百一十二磅，高五呎四吋，多大社會系畢業的熊雪香是銀行職員。她希望在中文電視有所發展，而在日後能成為出色演員，她的個人願望除了可以在事業上成功外，還可以自由自在的生活。嗜好是游泳、單車、電影、電視和小說。喜愛歌星是香港譚詠麟。崇拜明星有是女將，她們是葉童和張曼玉。電影則是林森哀愁的〔似水流年〕。

二十五歲，身高五呎11吋，現為見習工程師的馮志偉覺得入選後可以有機會為中文電視做些更好的節目，學多些製作的知識和為華人社區服務。他的願望除了成為"成功人士"外，還希望盡量發展自己的興趣。嗜好是運動、交友和智力遊戲。喜愛歌星是張學友。崇拜的明星則和入選的劉偉明一樣，是林青霞和周潤發。酷愛電影是最近在多市放映的香港片——〔英雄本色〕。

西乃山醫院擴建籌款廿五萬元

西乃山醫院擴建研究所籌款運動，於過去一年期間獲得多倫多華人社區熱烈響應支持，數目接近二十五萬元，成績美滿。

院方行政當局及董事局爲了答謝華人社區的熱心和鉅大貢獻，運定於今年十二月四日下午六時正舉行紀念牌匾揭幕典禮。

又：華人社區捐助西乃山醫院的善長名單上，最近又加添了熊世希和他的夫人區鳳嬌；他倆把五千元的支票交給籌委會主席王裕佳醫生。

八十九歲高齡的熊老伯大約七十年前由中國台山遠渡重洋來加拿大紐賓士域省接手經營他父親創辦的洗衣店。其後他的生意多元化了，先後開辦餐館、車胎廠和理髮廳等。五十歲那年返回香港發展其他事業，直至一九八零年才重回加拿大定居多倫多迄今。熊老伯回憶初抵加拿大時，倆兩父子是本埠唯一華人，而他兩人均被迫支付"人頭稅"才准入境。

熊氏和八十二歲夫人區鳳嬌結婚了六十五年，恩愛依然，且熱心公益一致。

羅渣有線十台播映太極拳

羅渣有線電視公司宣佈，從十二月三日下午一時起在羅渣第十台放映一套太極拳紀錄片，名爲"太極拳增進健康與鬆弛"。

這套紀錄片將放映十七次，逢星期二下午一時，星期四下午二時，星期五下午四時，星期六下午六時半放映，觀衆可在片中學習太極拳。

該紀錄片除表演太極拳、太極刀和劍外，並示範太極的基本動作，如運動前的準備等。

欲知詳情，請電羅渣有線電視公司製作人SILVIA WINELAND 446-6664或道家太極拳社董事FRANK HERR 656-2110。

台大專校友會餐舞會

由台灣各大專旅多校友聯誼會（簡稱大專校友會）舉辦的每年一次豉華餐舞會，將會在十二月二十日（星期六）假喜希爾頓港堡大旅舍舉行，是晚的節目包括酒會、晚餐、時裝表演和舞會。

此次餐舞會特別邀請意大利時裝中心展出一九八七年的各款新裝，包括時裝晚禮服及新娘禮服等。據此次時裝表演的策劃人兼意大利時裝中心的特約設計師史小萍說，此次表演的設計極富宮庭色彩，有些大禮服價值在美金二千至六千元不等，爲了介紹其中設計，史小萍在記者招待會上特聘一名模特兒展示一襲價值六千元的新娘禮服，博得不少讚賞眼光。有興趣參加餐舞會人士，可向各大專校友會的理事購票，每券卅五元。

價值六千元的新娘禮服

慶龍中心"猜糖"有獎

聖誕期間（十二月五日至三十一日）在慶龍中心購物，保留發票，可免費與聖誕老人在紅葉聖誕樹下拍照留念。此外，紅葉花旗蔘糖果在慶龍中心佈置聖誕樹一棵並舉行猜糖比賽。猜中確數者，頭獎可得現金獎三百元，二獎可得富臨門酒席一圍（價值二百元），三獎可得富臨門海鮮晚膳一席（價值一百元）。如無猜中者則以猜得最接近者補上。猜糖表格可向慶龍中心內紅葉花旗蔘糖介紹攤位或慶龍中心內紅葉花旗蔘各代理商索取。

尚有華埠消息刊19頁

Downtown Fine Cars

PORSCHE

924S
944/S
944 Turbo
911 Carrera
911 Turbo
928S

DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三

164 AVENUE ROAD
961-6820

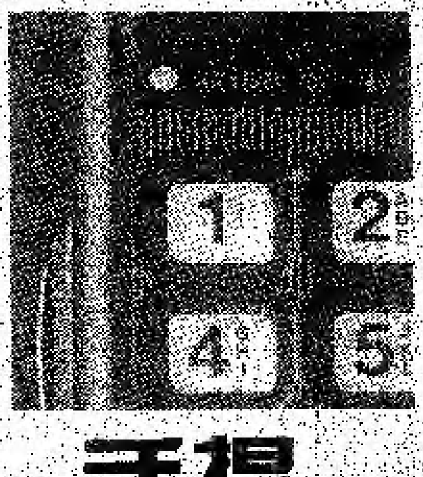
Canadian Pacific AirLines

加太航·香港幸運抽獎

免費旅遊 香港

名貴獎品如下：
頭獎：多倫多·香港雙人來回機票，價值$3000
二獎：多倫多·溫哥華雙人來回機票，價值$1000
三獎：最新AKAI VS115U錄影機一座，價值$679
四至十獎：酒席餐劵，由各贊助酒樓捐出，價值$2000

凡惠顧下列贊助酒樓，均可參加
萬壽宮酒樓、新光酒樓、愛倫閣新光酒樓、建國酒樓、
福滿樓、醉月樓、富都酒樓、樓外樓、公爵酒樓、香滿樓、
中國城大酒樓、英京酒樓、新萬寶酒樓、厚德福、金牛宛



手提及汽車無線電話

用途廣泛
到處通行

使你時刻保持電話聯絡，事事快捷

CLASSIC CELLULAR
Authorized agent of cellular telephones for
MOTOROLA CANADA CELLULAR
Division of Motorola Canada Limited

歡迎查詢
460-9298
JAMES HO 何占

出資六千三百五十萬元

滙豐收併卑斯銀行

國家要聞

加拿大滙豐銀行宣佈，將以六千三百五十萬元收購卑斯（英屬哥倫比亞）銀行大部份資產。後者的財政狀況一直欠佳，是項收購協議可令業務維持正常。

卑斯銀行爲全加第七大銀行，資產接近三億，有四十一間分行（卅九間在卑斯省，兩間在阿伯達省），僱用職員一千四百人。加拿大滙豐銀行則爲香港上海滙豐銀行附屬機構，資產七億三千五百萬，有三間分行（在溫哥華，兩間在多倫多），收購卑斯銀行後，分行數目會躍昇四十四間。

此爲兩個月來第二間加拿大特許銀行爲外國銀行所吸納。上個月，加拿大人壽銀行將大部份資產售給英資萊斯銀行。

加鞋廠在壓力下退出南非

世界最大皮鞋公司之一的拔佳公司，在加拿大政府與反種族歧視團體的壓力下，宣佈退出南非。

該公司的秘書說，經過數星期的談判，拔佳已與某公司達成協議，將其屬下的五間工廠，包括一間製皮革廠，和三十個零售店出讓。

反種族團體對此消息甚爲鼓舞，但他們警告說，拔佳不退出南非是經濟的理由，而不是要抵制那少數的白人政府。

這些政治團體曾在加拿大對拔佳公司進行杯葛，迫使拔佳董事長的太太宋加於一九八五年五月退出約克大學的董事會，並把拔佳在TRENT大學圖書館的名字也改了。

拔佳公司的秘書貝克說，根據交易的條件，那間在南非買了拔佳的公司將不再用拔佳的名字和它的商標，並切斷與加拿大所有的關係，幾天之後所有拔佳在南非的招牌都要除下來。

貝克又說，因爲拔佳是私人公司，所以它沒有義務對公衆說出這次出售的價錢。

財長表示明年減低入息稅

聯邦財政部長韋遜說，新的聯邦營業稅法案生效之後，大多數加拿大人將會比現在納更少的稅。

對很多人來說，個人入息稅的減少將會超過營業稅的增加。

韋遜於星期一晚在皇家約克酒店就稅制改革一事發表上述的聲明。

較早前，他在衆議院因建議這項改革受到猛烈的抨擊。

批評者說，新的營業稅不過是用來代替偃太華因減低個人入息稅所受的損失而已。

韋遜除建議減少個人收息稅外，還要減少公司稅，有很多工業優惠條件可能要取消。

大多市、安省

平等薪酬實施須待三年

公務員要在立法生效之後再等兩年始能得到薪金調整，那些擁有五百職員以上的大公司要等三年，而小公司就要等六年。

政府消息人士說，公務員的薪金調整要在一九八九年才生效。

該法案包括所有私人公司的女職員，和所有女公務員，如醫院、市政府、中學和教育局等，這些都是受省政府資助的機構。

若該法案於明春通過，公務員要等到一九八九年才可受益，大公司員工要到一九九〇年。

根據男女同工同酬的原則，男女員工應有同一的薪酬，雖然他們的工作不一定相同，只要其價值對僱主是一樣的便行。

四百萬元公物不翼而非

根據安省政府核數師報告指出，上年度，政府有三百萬元至四百萬元的"可移動"資產不翼而飛，包括電視機、打字機、冰櫃、枱燈、放映機、電話錄音機、光五米攝影機、小型摩打等。核數師說，這些"失蹤"的物品，絕大可能是僱員"取走"。

安省工聯反對自由貿易談判

擁有六十五萬會員的安省勞工聯會主席比爾基說，加拿大人要拒絕聯邦政府與美國就自由貿易所作的任何交易，以保留加拿大的文化、社會和經濟的獨立。

世界鱗爪

歌拉桑鎮壓政變後解散內閣

菲律賓總統歌拉桑於陸軍鎮壓了一項政變之後，已把整個內閣解散，包括國防部長恩利爾在內。

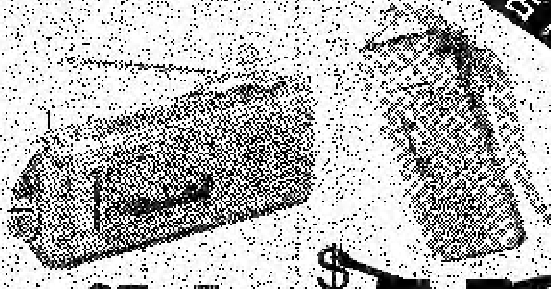
她大大讚許陸軍參謀拉莫斯將軍在這次政變的行動。

歌拉桑從政九個月以來，這次渡過了最大的政治危機，並能把她的政敵排除和獲得二十萬軍人的支持。這位女總統又指責共黨的叛軍，說他們對和平沒有興趣，他們叛亂十七年了。她說，如果這個月內不能達成停火協議，她將會停止談判。陸軍參謀長拉莫斯將軍亦發表公佈，譴責一些忠於前總統馬可斯的政治家和軍隊裡的離心分子，曾計劃建立一個敵對的政府，但局勢已爲陸軍控制。

列根開除國家安全顧問

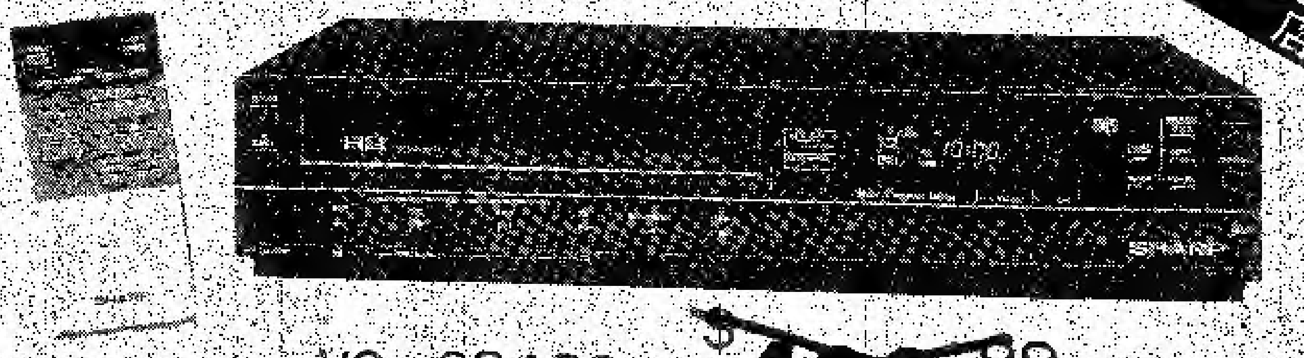
隨着國內外對伊朗秘密軍火交易的劇烈爭論之後，列根總統宣佈開除他的國家安全顧問龐狄斯達和他的助理諾夫中校。列根說，他發覺他們將出售軍火給伊朗得來的錢轉而資助由美國支持的尼加拉瓜叛軍。列根隨後把美國對伊朗的政策全權交由國務院處理，使國務卿舒爾茲在與白宮幕僚長的權力爭鬥中獲得一場勝利。

華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
多倫多：261央街
TEL：862-1925
伊頓中心對面
香港：7域多利皇后街
TEL:5-228843
中央街市側

店內特價

QT-5 $75.99
—AM／FM收音錄音
—內置米，可隨時錄音
—AC／DC連原廠變壓器
—粉紅、紫、綠、白4種顏色

店內特價

GF-810 $449.99
—50W R. M. S. 輸出
—10段分音均衡器
—雙卡式，高速過帶
—杜比，鐵帶，自動選曲
—110／220V雙電壓

店內特價

VC-6848C $499.99
—V. H. S. H. Q. 錄影機
—自動重播，自動開關
—14日4節目定時錄影
—多功能遙控器
—定鏡，前後搜畫
—3速錄影 SP/LP/EP

SHARP®
聲寶牌
VISA
MasterCard

Stereo DEN
YOU Get it All!
DURING OUR
GRAND OPENING SALE
OUR NEWEST LOCATION
SCARBOROUGH
HWY. 401
WHITE SHIELD PLAZA
LAWRENCE
KENNEDY
WHITE SHIELD PLAZA
2300 LAWRENCE AVE. E.
288-8998
NO DOWN PAYMENT!
NO PAYMENT TILL FEB. 87
Maxell UR-90 cassettes
10/14.99
4/10.88
Solid pine-black finish speaker stands
29 a pair
FREE RECORD CARE KIT WITH ANY SYSTEM PURCHASE
FISHER
STAND OPTIONAL
SUPER VALUE
599
$28.32/MTH*
SAVE $200
250 WATTS
KENWOOD
REMOTE CONTROL, STAND AND CD OPTIONAL
ULTIMATE HIGH POWER SYSTEM!
1499
$70.97 /MTH*
SONY
ALL SONY SEPARATES!
120 WATTS
999
$47.29/MTH*
CD OPTIONAL
DELUXE SONY TV/VCR STAND INCLUDED
KV2780R DESIGNER SERIES
• 28" ultra-flat microblack monitor
• MTS decoder with stereo speakers
• wireless remote control
• programmable memory
• on-screen display
• sleep timer
$85.16 PER MONTH*
SONY
1799
2 DAYS ONLY SALE ENDS SAT. 6 P.M.
TEAC PD-100
• latest digital technology
• terrific feature and performance
277
Semi-automatic direct drive turntable complete with cartridge
SAVE $50
AKAI
99
mirage
CANADA'S FINEST LOUD SPEAKERS
Models starting from
249.-749. pr
SAVE $50
AKAI
129
HX-A101 STEREO CASSETTE DECK
• dolby noise reduction
• quick response meters
• famous Akai quality
• silver finish
AKAI
AKAI VS115
• full feature wireless remote
• cable-ready tuning
• on-screen programming
449
$21.24/MTH*
FISHER
NEW LOW PRICE
499
$23.63/MTH*
SONY
KV1972R 20" MIRRORBLACK REMOTE TRINITRON
• wireless remote control
• cable ready
• express tuning
• on screen display
• computer/video game terminal
699
$33.09/MTH*
AKAI
SAVE $100
MTS STEREO DECODER
799
$37.82/MTH*
Call now for fast credit approval!
Stereo DEN
YOU Get it All!
Call now for fast credit approval!

A POPULAR FRONT?

歌拉桑與菲律賓前途

德雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
　　　　　　　蔡補文

The Philippine revolution has begun to unravel seriously in the past few weeks and without doubt Cora Aquino is facing the most serious challenge to her fragile hold on office.

How often does a head of government have to resort to firing the entire cabinet to maintain control? The very act suggests that the leader is no longer really in control.

Yet, that is precisely what the Philippine President had to resort to after returning from a visit to Japan.

Right now the key question surrounding her survival is her credibility. And that credibility is most tenuous where the Philippine armed forces are concerned. Can Cora depend on the generals to adhere to their oath of allegiance to the new constitutional system?

No one knows better that Aquino the crucial role the army played in her elevation to the presidential office. It was an army revolt headed by former Defence Minister Enrile that shook Ferdinand Marcos' hold on the presidency. It was the support of Enrile and other army men who enabled Aquino to retain her control after an abortive coup threatened her infant administration.

In the aftermath, however, Enrile quickly emerged as Aquino's sharpest critic. The issue he chose to attack on was how to deal with the communist insurgency. Aquino favored negotiation to end the bloody and fruitless war of eighteen years. Enrile has cast the country's first lady in the guise of an appeaser. Someone afraid to dish out what it takes to eliminate the communist challenge.

Enrile looks more and more like a backroom opportunist of the first order. Did he back Aquino and the popular tidal wave of last spring chiefly as a means of removing the degenerate Marcos from office? Apparently so.

It will be interesting to know what support he has in the army. There are still many Marcos loyalist and they have no reason to trust Enrile if his ambitions should suddenly thrust him into a military-backed presidency.

If Enrile is to make his move it must be soon. Some observers believe the brutal assassination of the country's leading trade union leader a week or so ago was Enrile's open move. During Aquinos' state visit to Japan the Philippine labour movement promised it would respond to any attempted coup with a general strike.

Someone, somewhere, wanted to send a chilling warning to the country's labour leaders about could be expected if they chose to challenge the army. Proving the spirit of Marcos is alive in the Philippines.

Aquino is in an unenviable position. To whom does she turn for help? Possibly she could forge the kind of popular front that has sometimes proven effective when confronted with the spectre of right-wing military dictatorship. A popular front of all democratic elements in the country. There can be no question this courageous woman has enormous popular support among the Philippine masses. But can they withstand a military takeover?

Ironically in some respects the strongest card she has to play militarily is the American. Much of the dislike of Filipino nationalists for Marcos stemmed from his apparent subordination to American interests in the region. Clark Air Force base is the largest such installation outside the US and the Subic naval base is also considerable.

But from the outset Aquino wisely put American minds at rest where these installations are concerned. The American leases would stand and be honoured.

That position was popular in Washington. When the Philippine President visited the United States the summer past she brought home promises of vital American aid.

Granted, the Americans will back Aquino. But will that be sufficient to restrain the military?

They depend heavily on American military aid to fight the communists. If that aid were made a precondition of supporting the democratic process in the Philippines could the generals really afford to withhold their support? Can the Philippine armed forces root out the communists without the US hardware support they so freely receive? Will they not be faced with a far greater insurgency if they topple Aquino?

But suppose the military gambles that the Americans will support anybody if the alternative is an eventual communist takeover. There are certainly enough precedents. Will that gambit succeed? Not in the Philippines. The Americans tried it with Marcos already.

Aquino is not only strong inside her country she is strong outside. And the strength not only comes from the US.

One cannot help but be impressed with the affection and respect the Philippine President received in Japan, the economic collossus of the region. The Japanese have had their own bitter experiences with the kind of militarism threatening to engulf the Philippines once again. Surely the Japanese have as much of a stake in supporting the rekindling of Philippine democracy as the Americans.

A lot of bloodshed may be saved if the Philippine army realizes Aquino is the best hope for recovery and regeneration.

菲律賓的改革在這數星期來遭受嚴重挫折，脆弱的歌拉桑（阿奎諾夫人）政府亦受到很大的挑戰。

一個政府的首腦，很少把整個內閣解散以謀控制大局，歌拉桑的行動，表明她已失去控制。

這就是爲什麽她自日本回來後，不得不這樣做的原因。

她能否繼續"生存"就要看她個人的信譽如何。但"信譽"對武裝部隊來說，根本不完一回事。歌拉桑能完全依賴各將領對新憲法忠心嗎？

她深切了解到，她之所以能登上總統的寶座，是全靠軍隊的支持。馬可斯下台，也是靠前國防部長恩利爾所率領的軍人出力。這次的政變也因恩利爾和其他軍官的支持，她始能渡過難關。

但現在，恩利爾轉而改爲歌拉桑最嚴厲的批評者。他攻擊歌拉桑對共產黨份子所採的策略。後者主張用談判去結束這場十八年的戰爭。恩利爾指她爲姑息主義者。但沒有人肯說出怎樣去消除共產黨的挑戰。

恩利爾顯然是個機會主義者。支持歌拉桑是否只因爲想推翻馬可斯？答案是很明顯的。

如果知道恩利爾在軍隊中得到些什麽"支持"，相信是很有趣的。軍隊中仍有不少支持馬可斯的份子，他們沒有理由去信任恩利爾，尤其是知道他有做總統的野心。

假若恩利爾要行動，他不久就會開始。有些觀察家相信一星期前菲律賓一工會領袖被刺殺是恩利爾的公開行動。菲勞工運動者已曾言，在歌拉桑訪問日本期間，若國內有甚麼政變，他們將以罷工答覆。

有人企圖向菲律賓的勞工領袖警告，假如他們想向軍隊挑戰，他們可以預想到會有甚麽後果。這就證明了馬可斯的"陰魂"仍在菲律賓存在。

歌拉桑目前的處境並不好過。她將向何人求助呢？她可能會建立一條民眾陣綫。有時組織民眾來對付軍事獨裁是有效的。毫無疑問，歌拉桑得到人民大衆的支持，但人民能抵擋得住軍隊嗎？

諷刺的是，歌拉桑的最大支持是來自美國，而菲律賓的國家主義者對馬可斯最不滿的就是他對美國的臣服；他讓美國人建立最大的克拉克空軍基地和蘇碧海軍基地。

歌拉桑一開始就安慰美國人，這些軍事基地會繼續保留。

這使華盛頓方面很滿意。所以當歌拉桑今夏訪問美國時，帶回很多美國經濟援助的承諾。

就算美國人肯支持歌拉桑，但她能夠遏制軍隊嗎？

軍隊要依靠美國的軍事援助以對付共產黨。如果美國給與軍援的先決條件是要支持菲律賓的民主改革，那些將軍們敢不支持嗎？菲律賓的軍隊能夠在缺乏美國軍援下，獨自消滅共黨嗎？如果他們推翻了歌拉桑，難保不會面臨更大的暴亂？

就算軍方夠膽作一博，賭美國人會支持任何人，只要不是共黨（這有很多先例可援），此一賭注今回是輸定了。美國人在馬可斯身上已學乖，不會重蹈覆轍。

歌拉桑在國內外仍然有力量，她的力量不僅來自美國。

她訪問日本所受到的熱烈歡迎，應使我們留下深刻印象。日本人曾企圖以軍事力量併吞菲律賓，有過痛苦經驗；日本人和美國人一樣，在菲律賓有驚人的利害關係，促使他們支持它的民主復興前途。

如果菲律賓的軍隊能明瞭歌拉桑就是菲律賓復興的最大希望，流血事件就可以避免。

來論

美國踏入備戰狀態？……

◎協和

自今年四月開始，美國實行突擊性戰略，例如轟炸北非利比亞之後，就密鑼緊鼓，積極佈置，對於全球性的戰略，大加重視。尤以對於北約（N・A・T・O）諸國的防務，重新研究，積極配合，務使適應核子戰爭時的局面，所以表現新的姿態：

(一)北約大演習——於本年八月廿九日舉行，參加國有美、英、比利時、加拿大、丹麥、西德、荷蘭、挪威、意大利及葡萄牙等十國。自一九七八年以來，這次爲最隆重的陸海空三方面的演習。參與的官兵約達三萬五千餘人。中心地區包括北歐、地中海、北海及大西洋的北部。海軍方面計有一百五十艘戰艦，空軍方面約有五百架飛機浩浩蕩蕩，引起各國情緒極度緊張。至於海軍陸戰隊，在挪威登陸演習，如臨大敵，這個假想中的敵人，無疑是蘇聯，所以美國對於共產帝國主義的蘇聯，時時提心吊膽，防其突襲，然而在外交方面，所謂和談者，乃屬故弄虛玄，掩人耳目，藉此緩和於一時，殊非眞正談和平的表現，至於裁軍方面亦然。

(二)北太平洋演習——由北冰洋、柏林海（BERING SEA）經阿留申群島（ALEUTIAN IS）遍延至夏威夷群島是美國最重要的防綫。這次參加演習，是由航空母艦作指揮，參與艦隻共有十一艘，其演習地區是靠近東柏林海峽，其假想敵乃對抗蘇聯海參威方面的襲擊，或抗阻蘇聯由北冰洋上的偷襲。

(三)南太平洋方面演習——根據近日新聞報道，美國將舉行大規模在日本海演習。美軍方面既不承認，亦不否認，此乃意料中的行動。因爲太平洋的防綫太長，南北距離極遠，南面的日本首當其衝。美國爲着對付蘇聯，所以日本方面的防禦不能放棄。雖然不能在日本本土上放置重兵，但沿日本海方面，經已劃入美國太平洋的警戒綫了，所以美國必須顧及種及，與夏威夷防綫連成一氣。

以上是美國對於備戰的表態。究竟蘇聯方面又如何？蘇聯曾於本年八月十二日開始，舉行龐大的海空軍事演習，海上艦隻共十五艘參加，最新的潛艦亦有十五艘參與，另有航空母艦明斯克號作指揮，此外尚有核子巡艦伏龍芝號等，浩浩蕩蕩，亦不示弱，地區包括柏林海峽及北冰洋等在內，因爲這個區域，隨時控制美國及加拿大的背後，且發動戰爭，可使美加兩國背腹受襲。這是戰略上的樞紐地帶，所以蘇聯不得不重視。

此外，最近美國以進攻利比亞爲名，派遣十八隻戰鬥機赴美候命，準備出擊，實際上是一石二鳥的手法，最大的目標，乃防止世界突變。這是預備的步驟，亦爲緊急行動的前哨。此外美國又發動地中海的軍艦，密集於利比亞的外圍，若係準備戰爭動員，又爲了什麽？

近兩年來，美國頻頻派出核子巡艦，帶着核彈頭武器，游弋加拿大港口，況且月前深入多倫多的安大略湖，激起輿論反感。然而聯邦政府，不置一詞，儼然默許，這是不尋常的動態。此外尚有由美國本土出發，携帶核子彈頭的演習，闖入加拿大，超越阿伯達（ALBERTA）省，而達北極地帶，定爲常規。綜合以上各種事實，美國近日一步步達入戰爭狀態中，所以寄望世界和平，無異空中樓閣。

Leon's
SINCE 1909

La-Z-Boy®
Canada Limited

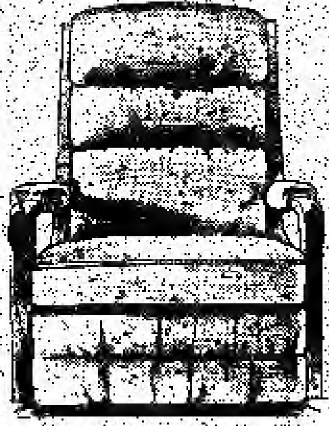
介紹期内大平賣

LEON'S 傢俬公司和 La-Z-Boy 製造廠聯合舉行這次介紹特價，讓你可以選購到既慳錢，品質又高的安樂椅。今天就來參觀，看看我們怎樣令你節省金錢。

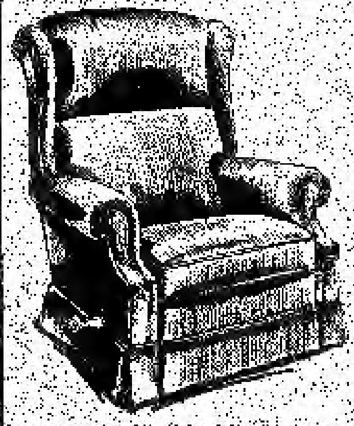
聖誕節的最佳禮物

活動躺搖椅
尼龍 olefin 花呢
減售 $379

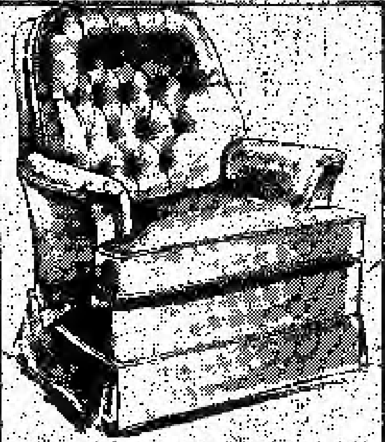
所有款式大減價



活動躺搖椅
現代型天鵝絨 $449

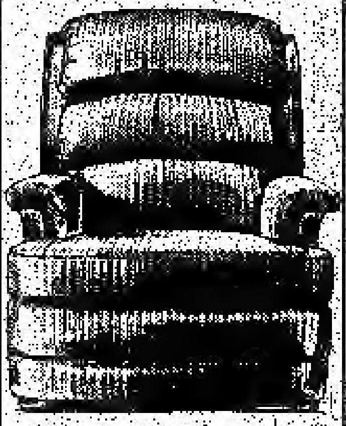


活動躺搖椅
殖民時代型天鵝絨 $529



活動躺搖椅
傳統型天鵝絨 $539

活動躺搖椅
搖背型天鵝絨 $549



活動躺搖椅
現代型天鵝絨 $599

DON'T PAY A CENT EVENT

NO MONEY DOWN! NO INTEREST AND NO PAYMENT TILL APRIL 2nd!

毋需首期！不計利息及不用付款，直至四月二日！

傢俬、地毯：最低購物額500元並須經財務公司批准。
電器用品：最低購物額750元並須經財務公司批准。

ACROSS CANADA
Welland, London, Kitchener, Kingston, Peterborough, Ottawa, Bracebridge, Montreal, Windsor, Huntsville, Trenton, Calgary, Edmonton, Saint John

BURLINGTON
North Service Rd. at Q.E.W. and Guelph Line
336-1811 Daily 9 a.m. to 6 p.m.
Wed., Thurs., Fri. 9 a.m. to 9 p.m.
Toronto direct line 825-0760

多倫多西部
沿401或400與BLACK CREEK DR.出口
然後沿BLACK CREEK DR.至JANE ST.
北面第二盞交通燈GORDON MACKAY RD.
的左面
電話：243-8300

多倫多東部
MARKHAM RD.、SHEPPARD AVE.
以北第一盞交通燈
士加堡市
電話：291-3816

即時取貨，送貨另計（48小時送到）

每天營業時間上午十時至晚上十時
包括星期六

投資房地產入門（下）

●周明

馬太很幸運，她買第三棟房子時，它是沒有人居住的，這使她不受租務法例的限制，並可向新房客收新的租金，使她能繼續投資。

但有時是不會這樣幸運的。安省的業主與房客管制條例規定，業主想房客遷出一定要獲得許可，這是很費時的，有些地產發展商有時因為這個而弄到幾乎破產。

有一投資者在市中心的商業區買了一座公寓大廈，他計劃把它改為三個住宅單位和三個商業單位。

有一房客拒絕遷出，使他的計劃受阻，而裝修也無法進行，但其他的房客已搬出，迫得他要付這座二十萬元物業的抵押。

他說：「我們只有去法庭理論，這是很花錢的，你應該懂得法律，那麼，你的成功機會也高些。」

法律可以影响你投資的決心，租務管制是限制加租的，加拿大已有七個省實行，它無疑會阻碍住宅樓宇的增值。

一個多倫多律師說：「投資在公寓是有限制的，你可以計算到租值有幾多和利潤有幾多。賺錢的機會是不會很大的。」

平租表示該物業的價值低，你不會靠收租致富。猶如你靠股票給你的股息一樣，投資物業只有靠增值。

安省的租務管制對投資的影响最大，因它不很穩定，自由黨一上台就修改租務管制條例，又要修改業主與房客法例，沒有人能知道一年後的法律修改成怎樣。

但這個亦有好處，租務管制把房屋的價值貶低，而平租的樓宇一定會在多倫多短缺，這也許是趁着半價時買入的好機會。

另一個辦法是把一個單位改成多層公寓，化整為零地出售要比整座大廈出售賺得更多。

不過，這個辦法已遭很多房客反對，現時政府已有條例規定，如這個影响到租出房屋的供應，更改房屋是不准許的。

繁瑣的住宅樓宇條例使人轉去投資於商業樓宇。很多人對商住兩用樓宇很感興趣，而獨首市道去增加租值的商業樓宇抵銷了受限制的住宅樓宇。

很多人對巡大商場有興趣，因租約期滿了你可以根據市價起租。從長遠計算，投資在露天商場可以追得上市價和通貨膨脹。

有些投資者集合數個人，每人投資最少十萬元，組織一個集團並委託一個地產商或公司替他們興建一幢大廈，和替他們管理。地產商固然獲得一筆資金，而投資者又可以延遲繳納入息稅，因在投資的頭幾年一定會蝕本的。

集團的計劃可以包括酒店、住宅樓宇、商場、托兒所、商業大廈等，免稅和以後投資的收入可能很可觀。不過，有些人批評這種投資是為着免稅，而不是投資本身，把本末倒置。

雖然如此，這種計劃仍然值得考慮。你最好找些專家和有聲譽的地產商商量，他們會給你寶貴的意見。

歸結起來，投資物業是一件個人的事情，你要瞭解自己的目的，又要知道那一種投資適合你的長遠計劃。

一個事業已有成的三十五歲男子可能把他的積蓄投資在某一種物業上，希望它會增值，但一對已退休的夫婦就不會去買一座大廈，因為管理這大廈就夠麻煩了。

最重要的就是你要明白了才去做，有很多人就是不小心把利潤變為虧蝕。你要記得，物業不是一種動產。

互惠基金的優點

互惠基金的最大優點是分散投資，所以你投資小量金錢也可以擁有多種股票。在理論上，你投資在互惠基金的風險是要比你投資在股票或債券上小。若互惠基金中有幾種股票下跌，這也影响不到整個基金的價值，祇要它所擁有的大多數股票賺錢便成了。

不過，互惠基金也不是百分之百安全的，它們雖然是分散投資，但有些分散範圍不大，尤其是那些專門投資在某些工業公司或地區者為然。

若你所擁有的基金祇投資在石油與天然氣公司的股票上，就在油價下跌，你可能會很失望。又如日元基金近來很吃香，但若日元貶值或東京証券交易所崩潰，你可能會受損失。

另一個辦法去保護自己就是在眾多的互惠基金中分散投資，雖然這可能減少你的利潤，方法是多買幾種基金，每一種基金有不同的經營手法、目的和管理方法。

一個分析家說，沒有人能百分之百準確地預測市場的趨勢，若你不想損失，那你應該擁有幾種基金，而不是一種。

無論你是投資在互惠基金，或某種股票或債券上，管理的基本原則是一樣的。

頭一步是決定你投資的目標，你想有固定的入息，抑或要資本增值，或等到你退休時有一筆可觀的收入？流動資金對你很重要嗎？無論在經濟上或心理上你能經歷得多大的風險？

分散投資的主要理由是減少風險和維持或增加利潤，最普通的辦法是選擇那些投資在多種不同種類証券的基金，現時市上有很多互惠基金可以選擇，他們投資在普通股票、債券、期貨和特權等。

但你毋須把分散投資弄得過於複雜，有些專家說，選擇五至十種基金就夠了。不過，這仍然要靠市場的走勢，你的目標或你能經受得起幾多風險。有一些股票公司於今年七月建議把投資分為百分之五十普通股票，百分之二十五債券和百分之二十五存款戶口。你要記住，如所有的基金都是有同一的目的，你投資在他們上面就根本不是分散投資了。

同樣的道理，互惠基金的經理人也一樣要分散投資。若不同的經理的處理方法是相同的話，往往在同一的市場情況下，其表現亦相同。因此你應該避免由一個經理去管理數個基金的公司去投資，分散投資的目的是使各種基金有不同的目標和不同的管理方法。

另一個方法是地理上的分散。你可以選擇那些投資在不同國家的股票的基金，那麼，若有某一國家的市場衰落，其他國家的市場可以抵銷。

有些基金在全世界投資，有些則專門在日本、美國、澳洲等投資。世界性的投資又可使你免於受某一種貨幣貶值的風險。

你究竟需要多少資金去分散投資呢？有些專家說最少要二萬至三萬五千元。

這個是不能一概而論的，要看你對投資的認識程度和能撥出多少時間去管理你的投資而定。

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
建築　裝修
酒樓店鋪　新建改裝　土庫裝修　策劃入則　快捷妥當　實力雄厚
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全　歡迎駕臨參觀

百葉簾　原價四折出售
牆身磁磚　每呎0.99起
地毯　送軟墊　免費送貨　免費鋪工　每碼15.99起
地台膠板　每塊0.59起
地台膠布　每碼5.99起
以上全部特價品CASH AND CARRY

送夏迎秋大減價

雅緻建築裝修公司　558 McNICOL AVE. HILLSDALE ONT. M2H 2E1　電話：497-8668, 497-8867
雅緻地氈磁磚公司　622 GERRARD ST. E. TORONTO ONT. M4M 1Y3　電話：466-2500, 466-6263

內幕人士入貨情形

醒目友透視

羅志强

UPDATE：黃金、白金與白銀等經過去1天多的下瀉後，雖然屢經許多專家以爲超賣，仍是不能有所作爲。以目前市道衡量黃金等貴價金屬於下週或許有一稍像樣的反彈，其理是本週是十二月期金轉期，造成許多人以前有存貨者要於轉期前拋出平倉，因此造成一些非常大的拋售壓力。如讀者們不做期貨者，一些有份量的中型金廠可於此時購入。但若有20%至25%回利者（RETURNS），應出貨可也。至於原油股，則仍以ALBERTA ENERGY爲首，BOW VALLEY爲次，其他如銀行股有份量者，亦不失爲一好投資。

本期與讀者討論有關過去一月來，內幕人士醒目友（INSIDER）入貨的情形。其實讀者如用此等人士方法來買股票，其成功率有85%，例如本欄介紹的NORANDA，GENSTAR，ALBERTA ENERGY又或ROYEX GOLD，最低的升幅可達35%，所以用此方法是BUY ANC HOLD的最佳參考方式。於十月中，內幕人士所屬意的有以下數類股票：

(一)管理業；

(二)輸油氣管業；

(三)工業金屬；

(四)消費品業；

於管理業中，以CP LTD爲首，POWER CORP次之。於輸油管業中以TRANSCANADA PIPE和INTERPROVINCIAL爲主，工業金屬中仍是NORANDA一馬當先。消費品業中先後有SEAGRA，B.C. SUGAR和IMASCO。若以筆者主觀看法，則有以下的選擇：CP LTD，POWER CORP與SEAGRAM。

（NOV27，86）

百佳會計師樓

291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾麥歌盧街）

私人及公司報稅
生意投資買賣及
樓宇管理
投資移民計劃書

詳情請電：
591-8488

P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

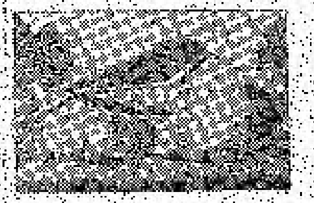
—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？

• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。

如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

LIVING 恒生地產

REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203 MARKHAM　474-0500

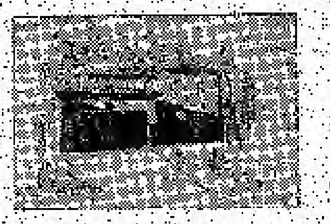


McCOWAN & 416
全新豪華三層大屋三千二百呎，四大睡房，二主人套房、家庭廳及書房設備應有盡有，十二月，四月及九月可搬入，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE

BAYVIEW & FINCH
新區高貴區三千七百呎，五大睡房、家庭廳及書房，地段50餘×130餘，出名建築家可CUSTOM BUILT TO SUIT，價由三十六萬至五十萬，請電MARY GEE

ELLESMERE/MORRISH
地段100×112，可分兩塊，BUNGALOW兩套房，可租七百元，只叫價十七萬餘，請電MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & SHEPPARD
名貴豪華大屋三千呎以上，四大睡房設備應有盡有，美侖美奐，數之不盡，近名校及商場，價錢只叫三十三萬，詳情請電：MARY GEE 474-0500



FINCH & YONGE
新屋三千五百呎以上，五大睡房，地段50×132，家庭廳及書房，近FINCH SUBWAY，出名建築家傑作，設備應有盡有，叫價四十萬，請電：MARY GEE

MIDLAND & SHEPPARD

兩間BUNGALOW，地段75×200，及52×150，全屋翻新，一間可立即可搬入，一間四月，設備完善，約有從速，叫價十八萬餘及二十六萬餘，詳情請電MARY GEE

加文裝修公司

CRAFTSMAN BUILDING MAINTENANCE SERVICE

承接大小工程，舊屋翻新，木工，油漆，廁所，水喉，電燈，暖氣，大小工程，一律歡迎，中國人光顧最多，價錢公道，保證滿意。

經理 RON MIOR
地址：1376巴佛士街BATHURST STREET，TOR. ONT. M5R 3J1
電話：653-8364

特價爲你服務

（免費估價）

特價貢獻
• 住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月 $20.00
• 商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月 $23.00

本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技師安裝

保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

◉應時

宣教師的故事

有一個美國宣教師的女兒，出生在中國重慶，時正中日戰爭猛烈之際。母親生下她便去世了，父親在悲痛之餘，只得把嬰兒送回美國，交給姨母照顧。

自幼她便孤單地和她獨身的姨母居住在古老寬大的祖屋。姨母一週工作六天，以維持生計。每當她孤單獨處時，總是抱着母親的照片，訴說思念之情。相片中的母親年約二十，一副甜美的臉容，烱烱明亮的眼睛，和着一頭黑色的頭髮。「媽媽，到底你是怎樣的一個人呢？」她渴望有人能告訴她。

後來她長大了，結了婚，育了她自己的女兒，給她起名珍妮璐絲，就是祖母和外婆的兩個名字合起來，作爲紀念。

一天，她帶着十八個月大的嬰孩回鄉探望姨母。在擠逼的火車上，一個中年婦人讓開小個座位給她。道謝後，急忙安頓嬰兒睡在懷裏，便開始聊起天來。

「你往那裏去？」

「去巫鎮，探望我的女兒和新生下來的外孫，你呢？」

「湊巧得很，我也去巫鎮，探望我的姨母胡璐得，你認識她嗎？她在巫鎮從事地產業多年了。」

「不，我離開家園多年，記不起這個名字。」

談話停止了，那婦人轉眼定睛遙望窗外，默默地若有所思。她一直沒有轉過頭來，却像夢囈般自言自語地說：

「從前在巫鎮，有一位胡璐絲女士，是個教師，你不會認識她的了，恐怕你那時還未出世呢。她是我三年級的老師，我深深地愛她。

「我喜歡上學，雖然成績並不出衆。胡老師的課室是個樂園，對我來說簡直是天堂。有一天我遲到，含着眼淚，因爲早餐時鬧着離婚的爸媽竟然大打出手。放學時胡老師留着我，我想她一定要責罰我遲到了，那知她對我關懷備至，讓我吐盡苦情。她更使我了解對弟妹的責任，和爸媽那時何等需要我。我頓時覺得生命可貴，活着何等有意義。

「幾個月後，我聽見一個同學說：『胡老師真是愛情至上！她準備辭去教職，和愛人結婚，雙雙往中國當宣教師！』我一口氣跑回家，哭個不止，整夜不能入睡。

「隔天，放學時胡老師把我留下來，要知道我爲何兩眼紅腫。我哀求她：『請不要往中國去！』

『惠，』她說：『我不能放棄到中國去，但我一定時常記念你。我會寄明信片給你，好嗎？』

「從來沒有人寄過信給我，心裏大得安慰。但爸媽却搖頭不以爲然地說：『惠，若她到時忘記了，不要難過，她有許多人要寫呢。』

「兩個月後，我真的收到一張明信片，揚子江的風景從重慶寄來，背面寫着：『我多麽以你爲榮，想你如今還是一樣吧？你是我最勇敢的小朋友。』我的快樂遠超過百萬金元。

「後來爸媽離異了，我負起責任提攜五個弟妹長大，我也結了婚，養大自己的四個兒女……」

「啊，快到了，真對不起，一路囉嗦。」

說完，中年婦人如夢初醒地轉過頭來，只見一旁的她眼淚晶瑩，說：

「你要見胡老師的孫女嗎？」嬰兒迴醒，她把她抱到婦人的膝上。

從此，她認識了她的母親。

旁·敲·側·擊

◎程國儀

有一次朋友出一條題目給我想想：

「假如你籌辦公開網球大賽，報名參賽者有一百人，比賽用淘汰方式進行，即是每一場網球賽即可以淘汰一人出局。請問最少要安排多少場賽事，才能產生冠軍？」

「這還不容易嗎？將一百人分成五十對比賽，打五十場淘汰五十人，剩下五十人分成廿五對比賽，打廿五場再淘汰廿五人，然後廿十人再分……」

「唉，你這樣的思考路線太煩了，要用計算機，試試其他的方法吧！」

「什麽，這是按正邏輯的思想，按步就班地獲得答案。」

「邏輯的思考並不是唯一的途徑。例如從定義開始思想：淘汰賽即是每一場比賽可以減少一名競賽者，一百人中要有一個冠軍，即是要淘汰九十九人出局，也就是至少要有九十九場球賽了。」

我當時聽了，大爲嘆服他這種旁敲側擊的思考方法。細問之下，原來除了邏輯思維（LOGICAL THINKING）之外，近代有人創立了奇側思維（LATERAL THINKING，中文名乃筆者翻譯）。此人乃來自英國的狄賓路博士（EDWARD DE BONO），上星期在多倫多大學，應邀作加拿大思想會議的講員。

狄博士本身是醫學、心理學和生理學的博士，寫了廿七本關於思考的書籍，並且是英國劍橋認知本源研究基金和思考學習中心的創辦人。他的書籍被翻譯成十九種語言，許多世界性的企業公司（如IBM、SHELL、ICI、DUPONT等）都以他創的思考方法應用於員工訓練。他不但遊學世界，也曾親上電視現身說法，並發明了風行一時的L-GAME。

英國的牛津字典也全將他在廿年前創立的奇側思維列在修訂的字彙之中，定義爲：「不循正規途徑尋求答案，或以似乎不合邏輯的方法解決問題。」

狄博士認爲思考是一種技巧，祇要得窺門徑，自可以改良進步，甚至培養成獨特的系統。他指出人往往以思考作爲口舌逞強或自我表現。他說：「許多人都相信思考只是用來維護個人的觀點，顯示自己的正確，那誠然錯誤。」

有效的思考能夠從不同的角度去看相同的處境，提供若干可行的途徑，也從不同的方法中選取最實用的答案，並且確實知道選擇的理由。

「當你愈多明白思考是什麽一回事，就愈少想到，我全然想通了，或，我必能想得通了。」狄博士說：「任何人若說，我真聰明，其實是表示，我已經不能再構想了。」

善 心 人

◉心澄

和平紀念日，陰雨，寒風刺骨。紀念碑前人們撐着雨傘，肅穆地等待着，沉思着。儀式快開始了，穿着制服的老退伍軍人，顯貴人士，莊重地出現碑前。

人群的邊緣站着一個老婦人，沒戴帽子，也沒撐雨傘，滿面風霜皺紋，在雨中默默飲泣。

轉眼間，一位年輕女郎移到她身邊，用臂膀把她緊緊摟住。她穿着一件薄薄的雨衣，薄薄的褲子，在這樣的天氣，她也開始發抖。

十一下鐘聲響過了，兩分鐘靜默，風笛吹起悽幽的調子，短短的演講及詩歌，女郎一直擁着老婦人站在雨中。儀式完了，人羣默默地散開，老婦人轉臉抬頭看女郎，說了幾句話，親一下臉頰，擦乾淚跡，昂首往皇后街走去，消失在人群裡了。

一位旁觀者對女郎說：「你這舉動眞有人情味！」她轉過身來說：「啊，她叫我想起祖母。」她一面溫柔良善。

這位旁觀者特地寫信去星報的讀者欄，讚揚這女郎的善美，還後悔當時沒有替她買杯熱咖啡。

同是星報讀者欄，一位讀者說他上銀行提款，把信用咭遺留在「即時提款機」，一直忘記了這回事。後來銀行打電話給他，說一位男士把咭交回銀行職員，請他到銀行取回。

他說：「世上有你這樣的人，我心裏覺得十分溫暖，謝謝你，願神祝福你！」由於不知道善心人是誰，不能不在報章上抒發他由衷的謝忱。

另有一則來信說她在電視上，看見消防員救火的英勇艱險，還小心翼翼地把搶救出來的小貓，送回給又慌張又焦急的主人。

她信上說：「你們是幕後的無名英雄，有多少人知道你們每年爲貧窮兒童，舉辦聖誕慶祝會，贈送禮物；有多少人知道你們經年爲殘障人士徵集捐款，又用工餘時間申病人去集會地點。前些時候，捐贈食物運動，也是在消防局做集中地。記得有一次我急病呼吸困難，你們來救我。還有，有時你們還要到學校去，教孩子們怎樣防火呢。我要謝謝你們，眞的，謝謝！」

世間鬥爭戰火瀰漫，報章上滿載罪案紛爭，這樣的來信，實如冬日太陽，早地甘霖。

中華文化藝術中心各訓練團/班本季籌招新生

實教嚴謹，師資優良，備遊樂場地，採多式教法

東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）學額無多

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、健康、唱遊，教學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時實教，每週全日班60元半日班30元。供應營養餐食及飲品。

(二)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，梁燕玉女士教授。逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元。

(三)兒童中文班：幼稚園初班、高班，小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本，簿、紙、筆，全季18元。

(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元。

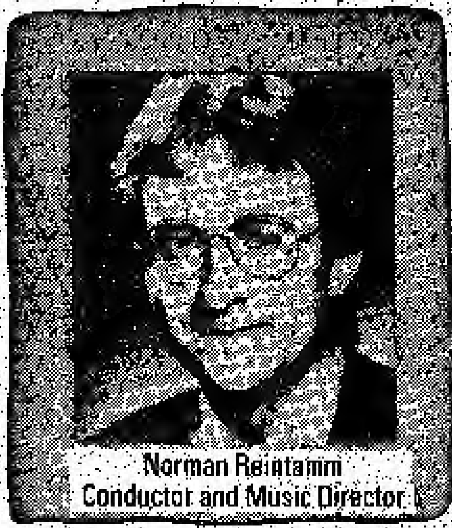
(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張蕙青女士教授。(2)週六下午二時至四時由梁燕玉女士教授。全季90元。

即日接受報名註册　電話：461-9393

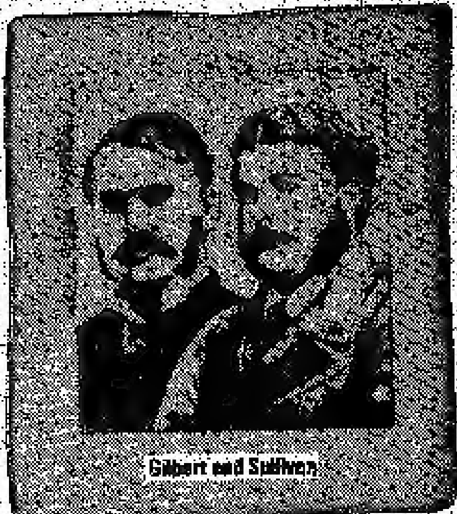
（辦公時間：週一至五）

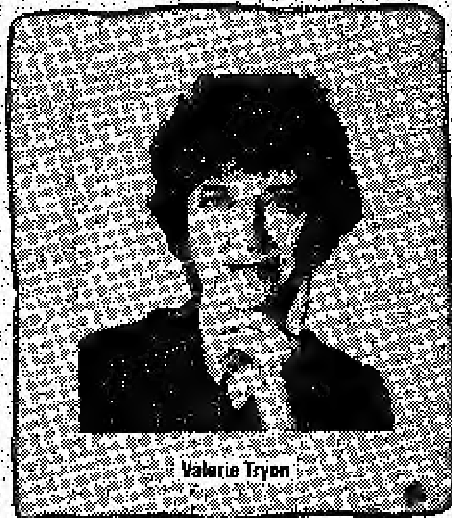
主任：徐潤泉　監督：吳維超、黃　權

聽多倫多普及交響樂團成立首演

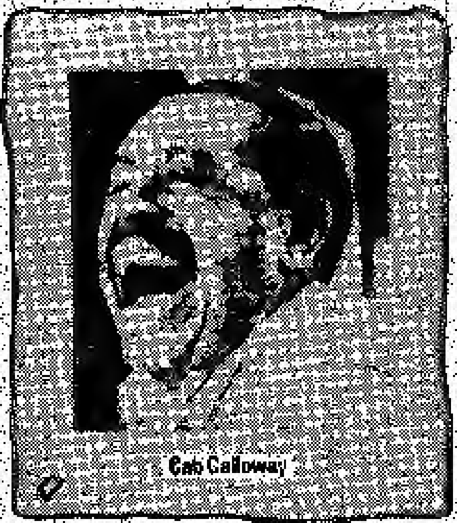

Norman Reintamm
Conductor and Music Director

TORONTO POPS ORCHESTRA


Gilbert and Sullivan


Valerie Tryon

Eartha Kitt


Cab Calloway

Moe Koffman and The Koffman Quintet

綜藝談

◎阿陽

多倫多終於有了一個自己的普及交響樂團（THE TORONTO POPS ORCHESTRA），並於上週六在馬西音樂廳（MASSEY HALL）舉行了開幕首演。

目前全世界最著名的一個普及交響樂團（POPS ORCHESTRA），也是全世界最早創立的一個，便是波士頓普及交響樂團（THE BOSTON POPS）。

所謂普及交響樂，包括了好幾個含義，首先可以說一場普及交響樂音樂會，是一種古典交響樂的通俗化演出。

這類的交響樂團，不會演出深奧的或大型的古典音樂，但對於古典音樂中深奧或大型樂曲的改編、改寫，卻非常歡迎；改寫後，當然比原作要輕鬆一點。

第二個含意是，這類樂隊又不會選擇輕音樂來演奏，輕音樂雖然夠輕鬆了，但卻夠不上"重量"。

因此這類樂隊，要演奏的，應該是介乎二者中的類型。

這種介乎二者中間的類型，一言以蔽之，（可以算做第三層含義）——就是"通俗"。

凡是通俗的音樂，又夠得上重量，便在"普及"的範圍之內。

所以，普及交響樂的節目單，便經常出現古典音樂中的"彼得與狼"（PETER AND THE WOLF），第一類的遊戲之作，以及進行曲、軍樂等"份量"（指音量而言）很重的音樂。

當然最受普及樂隊所歡迎的，還是有名的電影主題曲，特別是大場面的荷李活影片，往往配上一些聽起來磅礡，旋律又古典多變的主題曲。

像此次多倫多普及交響樂團開幕音樂會的第一個節目，便是電影〔超人〕的主題曲。

試想聽來現場的幾一兩百人的大樂隊演奏〔超人〕主題曲，應該是比聽身歷聲音響更能引起對電影場面的遐想，而感到像超人一樣的飄雲飛霧了。

普及交響樂團發展至今，早已建立起一套自己的表演體系，演奏普及式交響樂，必須要極富變化的能事，要安排花巧的音樂旋律，像螺旋般地迴旋上升，高潮一波方平一波又起，把聽眾的感官神經，引到諧段，興奮驚賞、崩潰的末梢，才能贏得一陣又一陣的不斷掌聲。

因此集錦式的樂篇最爲常見，比如〔超人〕電影或〔星際戰爭〕三部曲，將片中所有的主題音樂及其他配樂，全部貫串成一首不斷的旋律，一變再變，三翻五次，迴峯突轉，卻又全部一氣呵成，自然最能令觀眾興會淋漓到鼓痛了手掌。

而聆聽普及式交響樂，那觀眾的掌聲，有時淹沒了樂曲，有時與音樂分不開來，則更是表演上的一大特色，絕不像古典音樂，只要有人輕輕咳嗽，就讓人覺得可厭。

多倫多普及交響樂團的第一位指揮，是加拿大人，諾曼年譚（NORMAN REINTAMM），生於一九五八年，相當年輕。

當然，這類的樂團，豈能找個七老八十的指揮來擔當？

年輕時在多倫多大學及麥馬士打大學學習音樂，後往英國倫敦的皇家音樂學院深造，並曾得過多次鋼琴與指揮大獎。

該團將於馬西音樂廳作定期演出，下一次將是明年二月十四日，演出美國作曲家葛殊溫（GERSHWIN）的音樂集錦，並由英國鋼琴家VALERIE TRYON擔任獨奏。

全季共演出五場，節目都不相同，季票每張九十八元到六十七元不等，可電詢593－4828打聽詳細節目情形。

被迫閹割的歌手

樂見樂聞

□武夫曼

人類歌聲，如詳加分析，真是花樣繁多，例如女高音中又分抒情或戲劇的，隨後又加一「次」字，例如次高音或次中音等。但一般說，可歸納為六種，即女高、中、低音及男高、中、低音，也是我們經常聽到的音色。無論何種音型，發展上有個總目標——「美聲」，尤其獨唱人才，更是演唱道路理想目標。

「美聲」（BEL CANTO）歌唱法，源始於義大利拿坡里，十八世紀，由於古可形樣表聽旋律沖擊，遂建立起旋律至上的拿坡里樂派。「美聲」的特色是運用丹田的義大利語特性，訓練成美妙的歌喉，這種唱法確很討好聽眾，但作曲家可能頗頭痛，歌手經常不尊重樂譜，每自加上即興化的裝飾句，甚至有時過分刻「賣弄」，唱出完全不同的曲調。有時，僅僅一個字，便拖來拖去唱上六七分鐘，以顯示其不凡歌喉，光是音尾的「啊」字，隨意引伸，各樣的裝飾句出籠，以贏得喝采聲。

山於情形混亂，亞力山大．史卡拉蒂決心將之改善，設計一種新辦法，他要求歌手照原譜唱義大利特有，最諧風味的第一部之後，接着唱抒情化的第二部，當重複第一部時，始允隨意所之，大展才華。

史卡拉蒂還有一功績，就是創立了「義大利型序曲」，歌劇未揭幕，先演奏一段音樂，一方面增加氣氛，再方面產生一種暗示，使觀眾情緒統一。

歌劇花樣繁多，尚未包括「喉嚨腔的男角色」一類歌喉。它既不是我國戲曲地方戲中的男扮女裝，也不是潮州戲那種女扮男裝，是一種很大犧牲，比演員剃光頭、裸體偉大多多。

女高音（女高音或男高音）最受歡迎時期，令城鎮地方學習音樂的唱家，以沒有女高音就使迷人音色最時尚，風氣使然，一種「被閹的歌手」——應而成為樂壇奇葩吧。

男性經變聲期之後，聲音隨之變為低沉，如在變聲期前施手術去勢，一生保持童聲或女中音音色。為了達到受人崇拜，怪現象遂應運而生，在當時並不爲怪，甚至成了爲藝術而犧牲的英雄。據說這風氣起源於羅馬，原先在聖詩班容納了聲樂美妙的童聲，由於天使般的童聲有逐漸取代真正女聲地位，甚至男扮女裝，登台演唱（註），終於演變爲難以抗拒的流風，作曲家古魯克的歌劇「奧爾菲歐」就是爲這類人才而寫，因此也成了當時最叫座的歌劇。

（註）維也納兒童合唱團每次音樂會，多有開心的小小歌劇上演，該團全部爲男童，劇中女角全部男扮，聲音清脆，外加動作美妙，局外人十足以爲是女孩。他們是天主教組織，一如本港天主教學校，仍保持古風，男女授受不親也。

發財之計

大家都喜歡李德，他從香港來大多市才幾個月，處處顯得頭腦靈活，口齒伶俐。

最近他搬家，又有友人從香港來，除了"搵食"還要陪客到處去，很少見他，但他忘不了經常來電話。辦公室裏的人一知道是他就要輪流談上幾句，到我時，他總是跟我做"發財夢"「又有一個可以真正發財的消息」然後是正題「現在社會上到處在談論MISSING CHILD，被人拐騙的、色魔糟蹋的、離家走失的，總之失踪兒童已引起廣泛的注意。」

「現在多倫多警察局準備買下一部"電腦演變顯示機器"，可以把兒童的相貌通過資料儲存和分析，而組合成三歲、四歲或更大年齡時的面貌」「目前是試驗階段，已使兩個家庭找到失踪一、二年的孩子，可想機器的準確性很高。

「如果妳願意採用這最新發明的機器用於商業上，真是發財沒人知，例如"指腹為婚"之人，可以在幼孩時，推出結婚年齡時是否相配。希望兒女長大參加香港小姐或環球小姐，也可以早十年測定，然後全面栽培。或者拿來做算命工具，一個人可以看見自己的未來，是不是很夠刺激！」

李德的計謀在我腦中像電影畫面飛快播放，我看到父母自骨一堆，看見自己老得成了廢物，看見剛會走路的女兒風騷十足，秋波頻頻，看見他的男友是個"鬼"……。

求索篇

●小川

人的老、死是不可避免的，人的病、殘是不可預知的。如果算命先生的說話可信可不信，而科技發明的新貢獻是明明白白的讓人承受，把如今的煩惱加上將來的狂憂，何苦呢？

過去我認識一位先生，他走路時喜歡用報紙遮掩半邊面，起先我以為是他怕和人打招呼，或者怕太陽曬。後來相識時間長了，才注意到他是病入臉部──"局部神經萎縮"，半邊臉不配合表情，麻木痴呆，看起來很怪誕，恐怖。這位先生拿出少年時的相片請我不要忽視過去他的正常和英俊。真是"往事只作回味"。

如果他在年青時，能在電腦作測屏上看到自己如今的模樣，誰能保證他不會自殺呢？

喜怒哀樂是人生必經的過程，需要日日或時時體驗，何必要把各種感情濃縮、攪和，要人類的本來在剎那間爆炸！

沒有人想發這樣的財

我不會想發這樣的財。

娛樂圈

●黎永強

永強隨筆

「人心之不同，各如其面。」人類能是複雜的動物。姑勿論是否高尚，總之人有思想，有情緒，所作所為都是花樣多端。要了解人情，自要多作生活體驗，才可了解多些五花八門，變化萬遷的人生百態。所謂「看透世間情，何須敲清磬。」自然凡事都看開一點，「識到化嗱！」

我有這樣的感慨，並不是我多愁善感，而是多年在娛樂圈中的生活感受得來。

當年我一離開學校，便得到機會進入了傳播界。當時的我，好一名初出道的黃毛小子，憑著少許"天才"，成為了商業電台的新秀播音員。小伙子都是充滿理想，雖然可以成為播音員，但我又不安於只用"口技"的枯燥。剛好無綫電視開辦藝員訓練班，這正合我向多方面發展的興趣，於是便報名投考而又入選了。我臨離開商台時，一位監製很不高興地對我說：「電視圈的人事這麼複雜，你又毫無後台背景，你肯定是受不了的。」

不論他這樣說是好意還是惡意，這更激發起我要闖它一闖的精神，這也可算是：「明知山有虎，偏向虎山行。」

進到了電視圈，當然是幕幕新鮮，精彩百出。我親身體會了權力鬥爭的可怖。部門與部門之間的明爭暗鬥，同事之間更加互相傾軋，爭名奪利。

這樣的環境對於我來說可算是大開眼界。我經常都保持獨立，無黨無派，當然是少了很多不必要麻煩，只是旁觀者清，默默地看着人們"兵來將往"。不用身受其苦，也可體驗一下「人情冷暖，世態炎涼。」但由於我不喜歡"埋堆"，雖不致於變著棄兒的"集體跳槽"，但留下來面對得勢"新貴"，我又未曾立過專權的汗馬功勞。所以雖然沒有受到影響，但也當然沒有得到特別的"照顧"。

路是人行出來的。我從來都不放過爭取前途的機會，也不喜歡在一個死胡同裏耽得太久。於時，我又改變的崗位，在幕後編導工作裏鑽。

形勢又起了變化，由於我時常都要遴派藝員拍攝劇集，圈中人對我又是另眼相看。尤其是我介紹了關德興師傅，拍攝電視片集【黃飛鴻】的時代，因為這是一個大製作，公司都很重視這個節目，後來更得到收視率冠軍，我與師父都吐氣揚眉，我適逢這時結婚，圈中人到賀者不少，場面很是熱鬧，這都拜我的工作背景所賜。

後來，我決定與師父共同進退，便放棄了幕後工作，專心為師父打理醫館。這時，他們的態度竟然又馬上不同，幾乎連睬你一下都沒興趣。曾幾何時一同工作的，竟一個變成了陌路人。可真是：「路遙知馬力，日久見人心。」

心花頭瓣

●僅越

致一位遙遠的朋友

侯思法，一位仍置身於水深火熱環境的音樂藝術追求者，嘗來函給我，函中傾訴他雖處身鐵幕，生活異常艱苦，然而意志並未消沉，無時不寄望能有重獲自由的一天。過去歡樂的日子與他那坦誠的友情，都表露無遺於寫給我的一首樂曲裏，不禁感覺淒然，神傷……

「我看着春天花兒在爭妍，合上眼睛，臥倒沙地，觸及夏日猛烈陽光，殘舊結他早已斷絃，燃起了燈，把頭垂下來，來凝聽秋夜的蟬唱，落葉紛紛，飄零遍長路，結他更添殘音，遙遠的遠方有一隻鳥兒自由飛翔，春天又降臨，我依然故居，你卻已青。」

我很是慚愧，當我追憶尚未離越的那段日子，行程在即，那時候我十分狼狽，起碼行李也沒就緒，還幸你送上一對你穿過的鞋子，這雙鞋子因經不起加國雪泥浸蝕，現已破舊不堪，但我還是拿去給鞋匠修補換底，它仍是我心愛的鞋，永遠陪着我踏遍加國冷酷無情的雪地……。

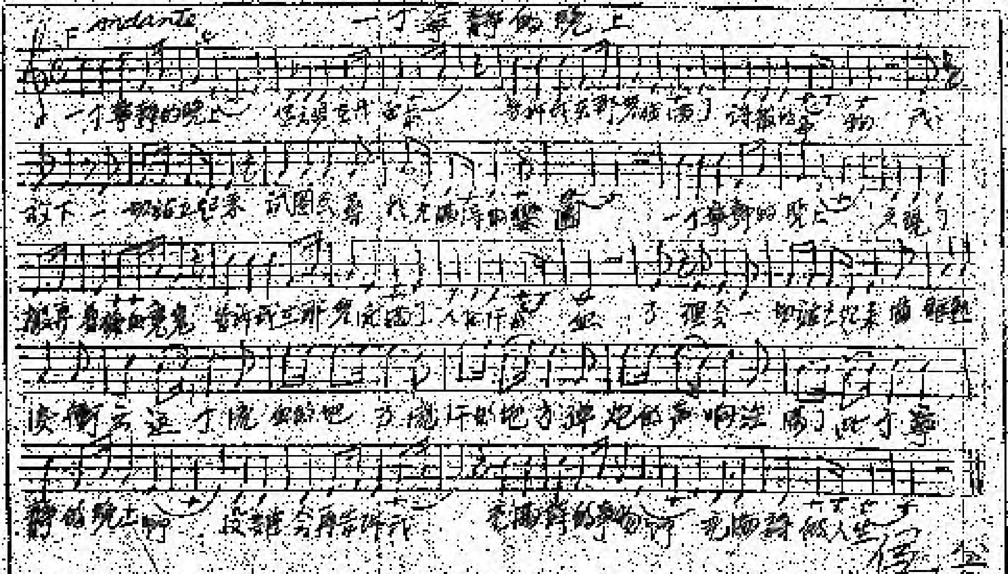
記憶猶新，在一個臨別依依的秋雨夜裏，我你與一群摯友流連於黃鶯小姐經營的咖啡室裏，並肩唱着彼此所喜愛的樂曲，傾訴盡人生聚散無常的際遇，多少個邂逅……使人迷惑的愛情韻事都隨着那凄酷的十年消失了；今朝分手，不知何年何日再相逢，竭力地抑壓住那股離愁，帶着沉重沙啞的腔調唱出我們所喜愛的"DON'T FORGET TO REMEMBER"你依然抱着那殘舊的結他與我一塊兒地唱合着，把那曲子反覆唱了三四遍。

夜靜的秋天，傷感的歌聲，你我卻天涯相隔，你還是捉着那更添殘舊的結他，卻唱着你手創的樂曲，雖人隔萬重山，然而我還是凝聽着你彈出自心靈的哀音。

「一個謐靜的晚上，您出現在我面前，告訴我在那兒住滿詩般的事物，我放下一切站起來試圖去尋找那充滿詩的樂園。

一個謐靜的晚上，出現了跳着槍炮的魔鬼……告訴我那兒充滿了人的汗與血，不理會一切站起來，滿眶熱淚傾出這個流血的地方，流汗的地方，炮彈的聲響淹滿了此個謐靜的晚上……

沒誰會再告訴我一充滿詩的事物！充滿詩的人生？」



侯思法所作歌曲

五味架

●阿弟

生辰燭淚

蛋糕面上插上三枝洋燭，兩大一小作品字形排列，一小點的火花漸漸擴大，開始侵佔洋燭的頂部，洋燭的溶液一滴一滴地流到蛋糕面上。二十多年的光景就在不知不覺中流走，我還有多少個二十多年？

從呱呱墜地的一剎那開始，就正式走上人生的征途，是吉是悲還是個謎。起初以為可以用哭哭啼啼去耀武揚威一番，要全人類都知道我的存在，誰知不得逞。逆來順受之下，只好整天嘻嘻哈哈，大有笑傲江湖之勢。其實，那一段才是人生最快樂的光陰，不懂人世險惡，不曉是非黑白，更不知名利女人為何物，只會盡情的天真一番，兩袖清風，毫無憂慮！

試着入學，開始去了解這個社會，學校的教育是填鴨式，天天都把我這個初生之犢填得飽飽，父母瞻前顧後，打點一切，我的學業比他們的職業還重要。人家的童年是嘻嘻哈哈，我的童年是"苟且偷生"。

童年有三個老朋友，分別是枕頭、廁所及床邊。只有跟這三個老朋友一起才有自我，才不會受制於人，只有在它們面前才可以真正地嬉笑怒罵。的確，只有見到它們我的眼淚才流得痛快，但並不灑脫。

我每次都企圖不去抹乾眼淚，由它直流，但每次都失敗。

火愈來愈大，已經侵佔了洋燭的三分之一，溶液仍然一滴一滴地流下，把周圍的蛋糕都染得血紅色，

時代副刊

古光片羽

◎儀

這一個晚上

明天是我陽曆的生日，後天是外子粽爾的生辰，但明、後兩日，我們有事不會在家。

晚飯後，兩小子神神秘秘的，彼此對望一眼：「去囉！」就一起下樓。我們都想到是什麼事，但都詐作不知。一轉眼，兩人都把雙手放在身後，躬着身子，十足似雪姑七友中的小矮人般，一步一步地走上來；然後又齊齊把兩杯三種顏色，上有椰茸的啫喱放在桌上。「好美麗啊！」我們不約而同地說。其實早兩天就已在樓下的雪櫃內看到了。兩小子又再互打眼色，可是弟弟卻是忍不住笑，數來數去數不到「一、二、三」，鬧了一會，他忽然鑽到桌子底下去：「姐姐，你數吧！」三聲過後，竟一齊唱起來：「祝你生辰快樂……」弟弟還在桌子底下，邊唱邊用手來搖我們的雙腳來打拍子。

「哈哈！」望望杯底：「真想不到是我的生日哩！」還是裝蒜。

「你們早知道的。」

「做啫喱是知道，但不知是慶祝生日用的。」這句倒是真心話。

「是誰出的主意？」

「是我！」做姐姐的搶着說。「但是由我設計做三色的。本來還想做七色彩虹呢！可惜沒有紫色的啫喱。」弟弟也不甘示弱。

「好！提議的獎一個QUARTER——」有人很不是味道。「設計的也獎一個QUARTER！」有人大歡喜。

雖然已飽，但啫喱吃來還是津津有味。吃了幾口，女兒忽然又跑上樓去，邊跑邊說：「我還有一份禮物。」原來是一張自製的生日咭，咭連封都是用打字紙手製，設計頗具心思。

「姐姐！怎麼不見你做的？」

「你當然不見。」

「是幾時做的？」老爸也忍不住問。因爲這一陣，實在大家都忙。

「好久以前了。」

「你記得我們幾時生日嗎？」她上兩星期才問起我們幾時生日，她大概記得某一段期間，卻不清楚是那一天。「總之你們今年一定有生日嘛！」這又是妙答。

忽然，弟弟往桌子上跳起來，大叫：「姐姐有禮物，我沒有，怎辦？送些什麼呢？」翻翻這個：「不行！」摸摸那個：「不行！」最後摸到他的小錢箱，打開來：「啊！有了，我送你們每人一個PENNY吧！姐姐的咭，還不值兩個PENNY呢，看來還是我送的禮厚些！」情義又豈是金錢可以衡量的？子女們的任何心意，在父母的眼中都是無價的。看着那薄薄的兩張打字紙和兩個小小的PENNY，我感到它們價逾千金！

啊！天下父母心。而日子，看來還是美好的，且暫拋開其他的憂慮與惆悵，共渡一個歡樂的晚上。明日，但願是一個美好的大晴天！

心園拾絮

◎懷人

但願夜長無夢

今天下午因爲懷念一個人，便走到醫院去探她。這個病人入院前，時常上來我工作的診所。大抵是老的關係，這一天她因病重要睡在病床上。

老人家很好命，有二個孝順兒子每天來探望她。但可惜她根本不會說話，半身不遂，連說話的能力也喪失了。看見她的時候，她正由鼻喉餵入食物，知道人來了，很想說話，但沒法吐出半隻字。我握着她的手，發覺她是胖了，可是一個人半邊身已"失去"，眼睜睜沒法說話，教人見了難堪，更何況那邊"胖"是不正常的。

難爲她的兒子天天盡反哺之情，每個下午趕來趕去，既要工作、妻兒女，又要抽時間往醫院去。

探完老人家，說要走的時候，老人家很難過，但又因沒有快意，便飛作一團，極力說話却又無言。我見了內心不好受，淚便險些湧了出來……。

數月前她仍可以一個人走十多條樓梯看醫生，如今呢，竟要她受盡折磨。

一個人生老病死是天意，任往使人無奈！相信擁有健康的人，可有珍惜自己的身體？

他朝有日，您我都要隨天意歸去，但最不忍見生前如此受磨的人，痛痛苦苦，唉，今夜，但願夜長無夢！

逍遙遊

•赤口

直道相思

寫了篇【我的浪漫史】之後，就得着四方八面的關懷，始料不及。

先有羅編輯送我十四字箴言，後有三弟從老遠的香港寄來首半詩。羅編輯先生的箴言是摘錄自唐朝李商隱【無題】詩中的兩句話，那是：「直道相思了無益，未妨惆悵是清狂。」看了這兩句詩後，心情火辣辣了一陣，隨即又平復了。對他的了解，我是感激的，因爲我還得繼續去追尋那些了無益的相思，繼續去惆悵清狂。

三弟的首半詩，是這樣的：半首是徐志摩的【偶遇】和一首他的小作【戀情】。徐志摩的【偶遇】是我喜歡的，也是三弟知我喜歡的。想來這首詩多少道出我的心意吧：

「我是天空裏的一片雲
偶爾投影在妳的波心
妳不必訝異，更無須歡喜
在轉瞬間消失了踪影
妳我相逢在黑夜的海上
妳有妳的，我有我的方向
妳記得也好，最好妳忘掉
在這交會時互放的光亮」

我相信他這樣做有他的目的，看來是他對我的正面支持。

無怪在他的【戀情】中，他這樣寫下：

「既然交朋友會爲你帶來困擾
不如去接受失敗
人有悲歡，也有離合
正如天上月兒變化着陰晴圓缺
相信能令你識別百態人生

只怕緣份已矣
從此各自西東
就像當日無意中邂逅相逢
誰不知聚容易散也容易
但匆匆的所爲何事

對你唯有說聲珍重
永遠不悔」

三弟的詩寫得不好，但意在深得我心。多唸幾遍，浮盪的手足情、體己話，縈繞於腦際。他這一番詩話，對我這個遊子來說不無幫助，也算是一點點的鼓勵吧！

◎霄鳴　客座隨筆

聖誕夢

今天，在擠迫的道路上，房車似蝸行地耐着性子爬着，好不容易把車子駛下，一族族拖兒帶女的人匆匆趕往那挺街舖子前面，哇！早已在那兒等着看熱鬧的人祭已築好一堵人牆，很難將小家伙們插入。「不如多行幾步，看看有沒有鬆脚的地方。」依照着老伴的提議，多走了一個街口，樂隊奏起了音樂，小東西們都不願行了。其實到處都是"堅固"的人牆，意氣闌珊地站在人後，只見那樂隊的頭兒晃動，孩子們望着爸媽，嚷道：「噢！我看不見……」

媳婦靈機一動，立刻走進那家佩幽人開的水果店：「老板，我們的孩子可以進來看看那裏的巡遊嗎？還想向你買些東西哩！……」

「不打干，你們隨意看吧！」很難得同鄉人的和顏悅色。

她還拿了幾個膠盒子層層堆高，把四歲多的兒子讓站在上面，我也借用了一輛手推車，讓七歲多的孫子站上去。老人中，小擠在一角，孩子們凝神觀望，加上年青的媽媽解說，看那津津有味甜甜的小模樣，神情已被眼前展出的花車吸引。難爲了兒子的兩肩，兩歲多的女兒騎在上面不停郁動，長時間的支撐，只露出絲絲的苦笑，是純真的親情，永不止息的愛。

嗨啊！嗨啊！美妙的鹿群帶動着疾馳的雪車，北極老人的吆喝引起雷動的掌聲，嘻哈叫聲，拜拜聲，讚嘆叫吻聲……短暫的歡叫漸遠。

會景散了，滿帶着疏果，道別店主回到車上。以後，想是孩子們織夢的時候，弱小的心靈掀起了北極老人疑問，純真的腦中，也滿足大人們的解答和編織的故事。最後真的把夢想得到的東西，歪歪曲曲地寫在信上，請大人們寄去。那一封沒法寄出的信，秘密地有人收藏起來，沒有人忍心打擊童心們的美夢。娃兒們每天都沉醉在甜甜的夢中，只盼着節日之夜聖誕老人從煙囪爬入，靜靜地把歡心的禮物放在床頭。

秋盡冬來，又是雪花漫漫飄落的時候，今日（十一月二十日）初雪，飄雪從早到現在仍落不休，我剛才和兒子把門前的積雪鏟除，唉，一着又厚厚地鋪着，我只夢想着今冬的氣候，給人類多些溫暖，阿們。

時代詩壇

梁金誠集稿

第十二期

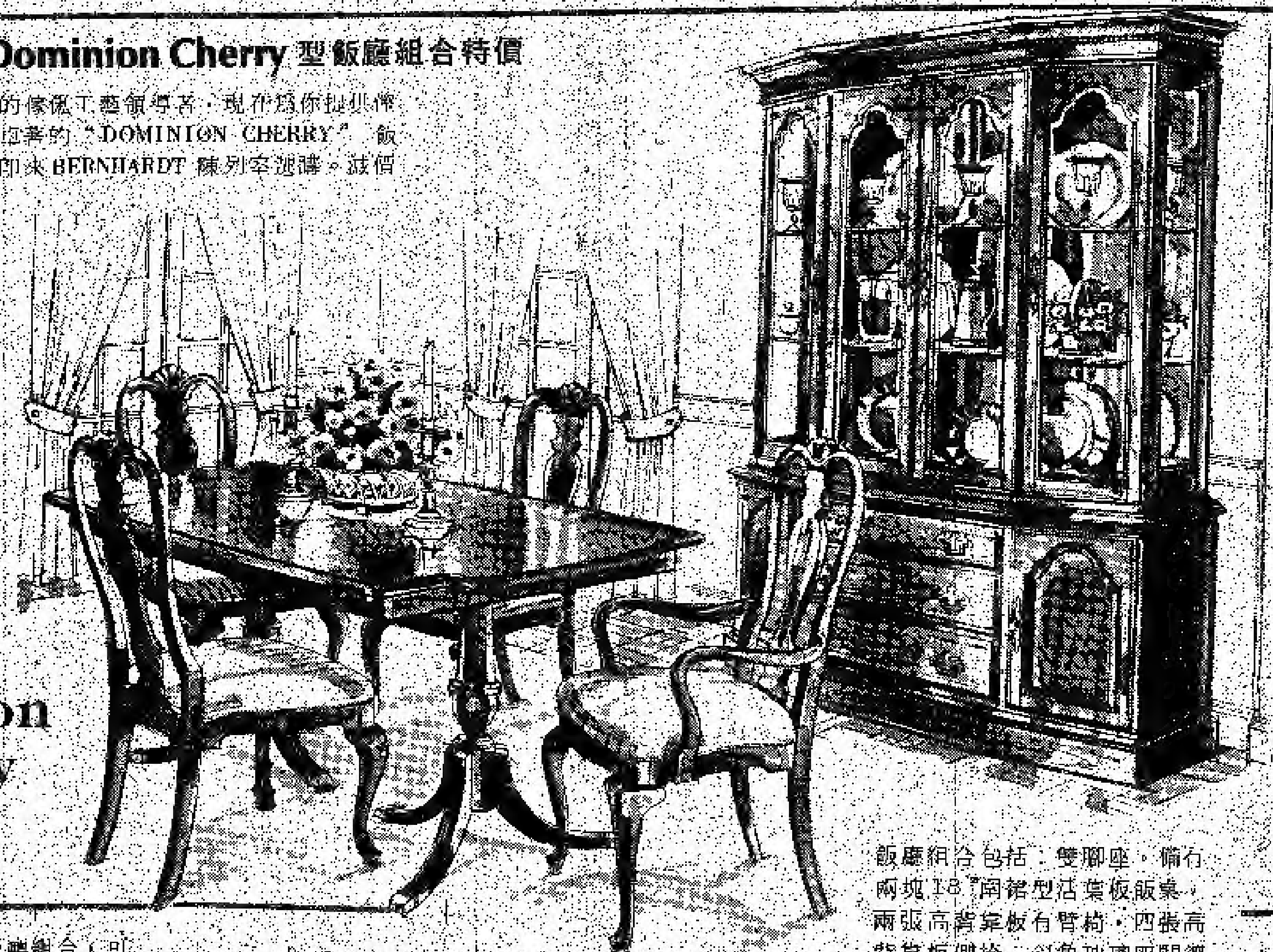
[illegible]

Bernhardt 傢俬

獨特的傢俬
現在帶給你特別的節省

Bernhardt's Dominion Cherry 型飯廳組合特價

BERNHARDT，著名的傢俬工藝領導者，現在為你提供慳錢的機會。例如享譽遐邇的"DOMINION CHERRY"飯廳組合便是一例。請即來BERNHARDT陳列室選購。減價至十二月止。



Dominion Cherry

飯廳組合包括：雙腳座，備有兩塊18"闊褶型活葉板飯桌，兩張高背靠板有臂椅，四張高背靠板側椅，斜角玻璃四門鑲鏡古玩櫃，雙門二層碗櫃，活動格。

這套18世紀風味的飯廳組合，可增加你的晚餐胃口。BERNHARDT專家的工藝，加上特選實木、櫻桃木殼和棕色厚漆，造成漂亮的雙腳座飯桌，飾以黃銅；鷹爪形彎腿椅子，再配以鑲玻璃的古玩櫃。這套組合將會使你愈看愈愛。BERNHARDT出品，是高品質、優美設計和價值的保證。

9 件頭組合 原價 6529.00 **5879.00**

上菜傢具 原價 1289.00 **1159.00**

The **Bernhardt** Gallery

Pascal Furniture

Very Personal

Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

華埠人事

約克圖書館映良家婦女

約克公衆圖書館，將於十一月廿九日（星期六）下午二時，放映國語片〔良家婦女〕，同場加映紀錄片〔先行者孫中山〕，入場費每位五角，歡迎參觀。地址：1475 EGLINTON AVE. W.，電話：781－5205。

警方推行駕駛安全運動

由十一月廿八日（星期五）起，大多市警方全面加強檢舉違例及不小心駕駛，各區將遍設路障，抽查駕駛人，包括駕駛執照、車主牌、保險證明書、安全帶使用、醉酒駕駛等。此舉是確保聖誕期間道路交通安全。

龍城商戶農曆年可望揭幕

耗資一千八百多萬，位於市中心唐人街的龍城，經過六個月工程後，經已在星期二（十一月廿五日）由董事孔憲佑舉行平頂儀式。據龍城總裁孔慶年說，龍城的樓下二層商業部份可望在農曆年開幕，方便各界人士，那裡的卅六間商店計有大型百貨公司（佔地六千多方呎）、攝影店、書局、時裝店、首飾店和快餐店等。此外，還有樓上十一所辦公室，五十七個住宅和可容納一百九十多部汽車的地下停車場。

孔憲佑主持龍城平頂儀式

讀者來書

兒童教育

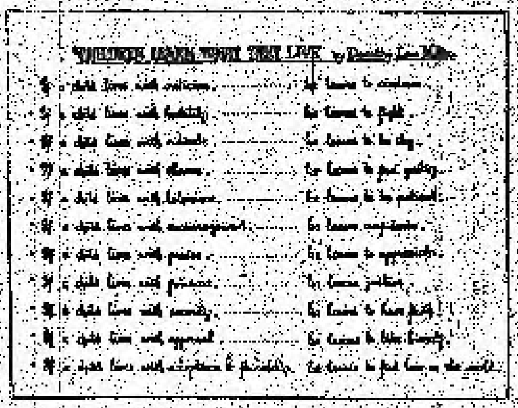
編輯先生：

你好！

現付上〔讓兒童在生活中學習〕的中英版本，希望能夠刊在貴報中，好能與天下間爲人父母者共勉。

本人並非此文之作者和翻譯者，只不過覺得此文十分有意義，所以寄給先生而已。

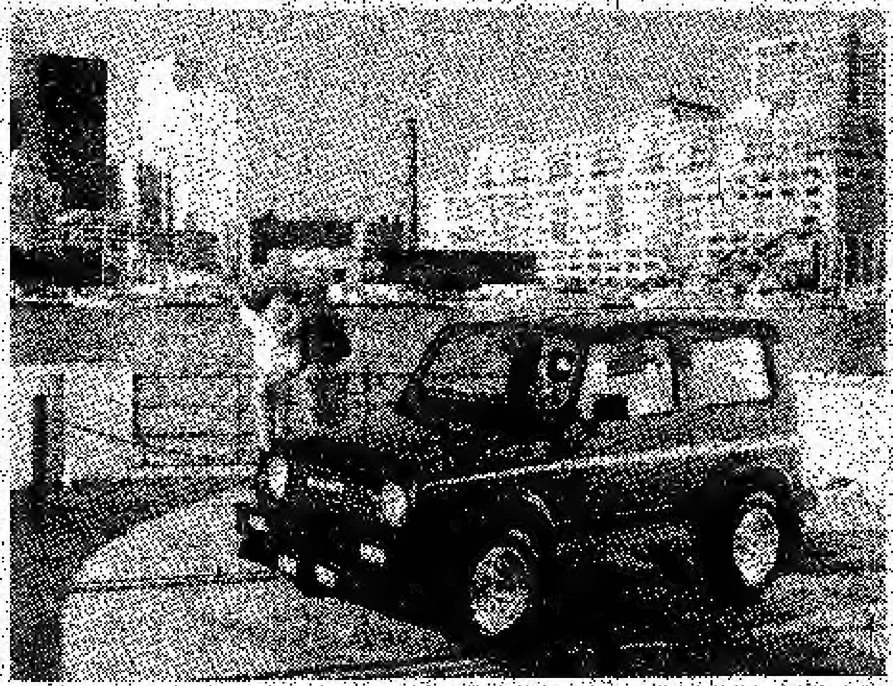
忠實讀者　敬上



讓兒童在生活中學習

- 如果兒童活在批評中，他便學會指責，
- 如果兒童活在仇恨中，他便學會鬭爭，
- 如果兒童活在嘲弄中，他便學會羞怯，
- 如果兒童活在羞辱中，他便學會自咎，
- 如果兒童活在寬大中，他便學會容忍，
- 如果兒童活在鼓勵中，他便學會自信，
- 如果兒童活在讚賞中，他便學會感恩，
- 如果兒童活在公平中，他便學會正直，
- 如果兒童活在安穩中，他便學會信賴，
- 如果兒童活在贊同中，他便學會自愛，
- 如果兒童活在喜悅與友誼中，他便在世上找到真愛。

86年SUZUKI 清貨大平賣



SUZUKI SAMURAI 型開篷吉普車

只售$9141（包括送貨前檢查及運費）
或月供$229（48個月分期）

SUZUKI SAMURAI 型硬頂吉普車

只售$9381（包括送貨前檢查及運費）
或月供$234（48個月分期）

標準設備計有：
- 四輪或兩輪帶動（雪地能手）
- 五前速
- 24個月或四萬公里 POWER TRAIN 保用
- 柴型前煞車系統
- 全天候RADIAL輪胎
- 還有其他多種設備

Leny's

RUNNYMEDE　•LENY'S　KEELE　ST. CLAIR AVE. WEST

Leny's Garage (1981) Limited
2431 St. Clair Avenue West
Toronto, Ontario M6N 1K9
Canada　(416) 769-6243

FORTUNE
REALTY INC　REALTOR
運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

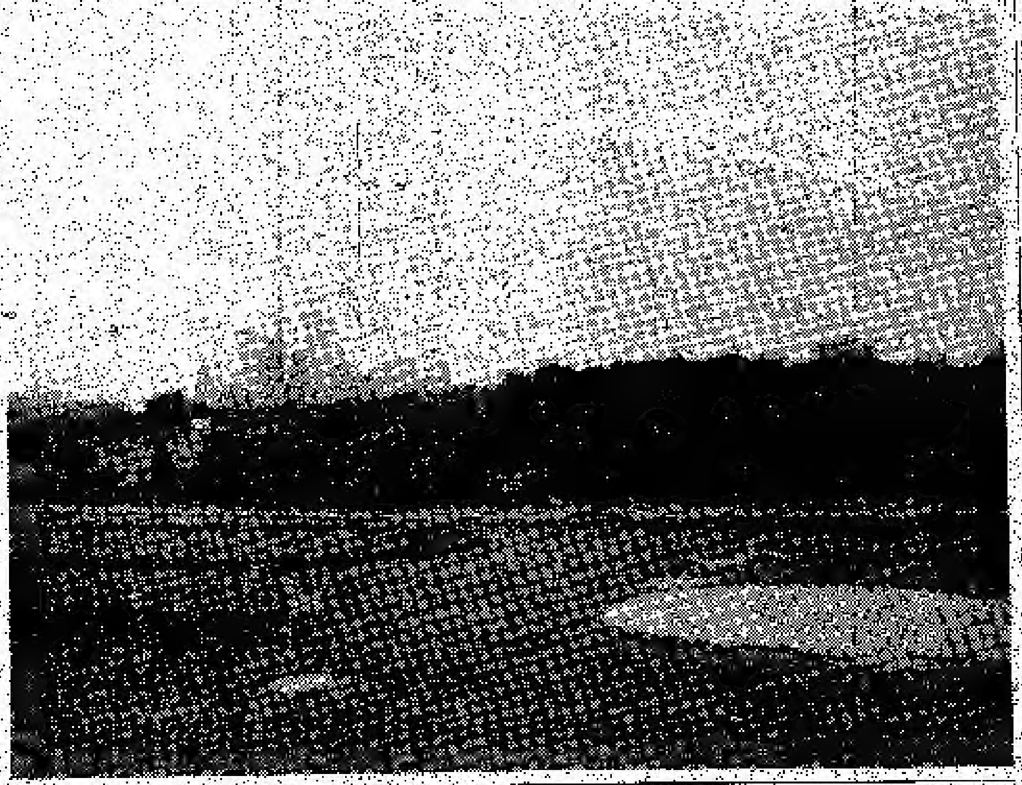
New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 752-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 3L4

賞景溜冰滑雪在河谷公園

◎麗曼



多倫多河谷公園RIVERDALE PERK就在東區百老滙道，緊緊傍依於DON VALLEY PARKWAY邊緣。

夏日芳草如茵，綠意盎然，漫步青綠草地，芳香撲鼻，約三五知己，閒談觀景，呼吸大自然的新鮮空氣，將一切世俗煩憂丟諸腦後，真是人生一大樂事。

園中有可練跑的跑道，網球場供大眾運用；游泳池供愛好游泳的"美人魚兒"，浮沉仿似，享受戲水之樂。每年七八月間，夕陽西下，黃昏時份，經常有各大樂團演奏美妙的音樂，不收任何費用，讓市民聆聽人間仙樂，陶醉於迷人的曲調中。

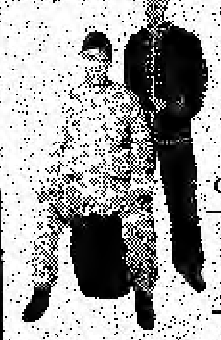
到了冬日，常見許多人在溜冰場中溜冰，前進後退，跳躍旋轉，瀟灑活潑，風姿綽約。

每當瑞雪紛飛，羽毛般輕柔的雪花，蓋滿大地，一片白茫茫的銀色世界，[illegible]的天然坡道，高低遠近，一條條通達公園的谷底，像是無邊無際，是免費又安全的滑雪遊樂場。

冬陽普照的假日週末，無不是人山人海，直到太陽最後一線餘暉消逝前，吸引着與衆多無數的孩子，帶着追尋刺激安樂的心來到；跟隨着父母兄姊而來的幼小兒童，更是喜透爽開，手舞足蹈。有的用五光十色花俏的滑板，有的用高級品滑橇，有的乾脆攞來個大輪胎，最克難節儉的是在超級市場中撿來的厚紙盒板，坐在其中，一路往下滑溜、傾側、翻搖，急急徐徐，似一瀉千里，直落谷底。技術高超，安全着陸的當然不乏其人，跌得人仰馬翻，昏頭轉向，分不出東南西北的也比比皆是，不難看到父女、母子，同滑、同溜、同摔、同滾的鏡頭，那是"根深蒂固"、無微不至、愛護子女的父母心！

遠處世界第一高塔，睥睨全球的最高建築物，CN塔，高聳兀立，周圍環繞了多座的美倫美奐巍峨大廈，視野遼闊，一切盡收眼底，形成觀賞多倫多城最美的一角，最好的視野；夜間，縱目一望，璀璨霓虹美景，萬燈爭輝，卻是溫馨、優雅，恍若置身於虛幻縹緲間。

善用自然、欣賞自然，給人們帶來莫大的幸福與歡樂。



寶芝林 健康公司

關德興師傅策劃 授徒黎永強主理

Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.

2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario. (神燈旁)
Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721 (士嘉堡太平洋酒樓對面)

精醫 風濕痛症 遠年舊患 跌打傷科

敎授 強身氣功 自我療病 功效顯著

跌打風濕藥 零沽批發 無任歡迎 氣功健康班招生 老幼咸宜 簡章備索

△△學習氣功，能強身健體，更可治療頑症，對身體虛弱、高血壓、心臟病、脊椎病患、坐骨神經痛、手腳麻痺及神經衰弱，均有特效！

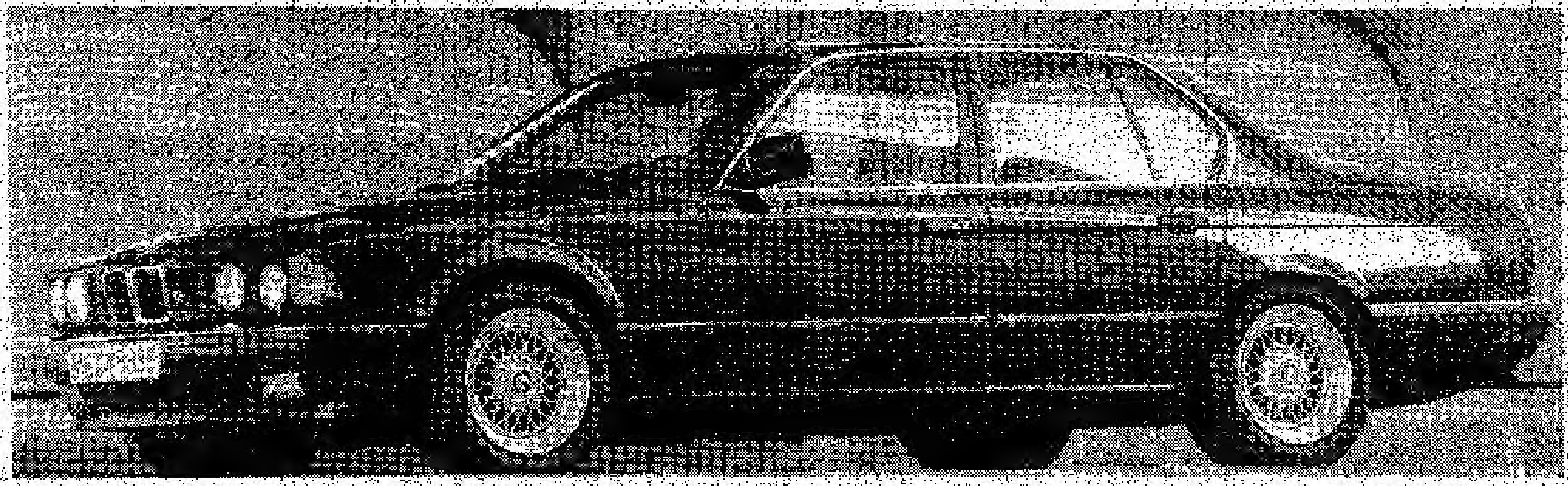
△△用古方發藥，配合推拿治療法，對跌打內傷、風濕骨痛、腰酸背病、新傷舊患，有特別療效。

駐有女醫師專爲女界服務

免費問症・滿六十歲九折優待

診症時間：上午十時半至下午八時 星期一休息

新鮮運到花旗蔘供應，半磅只售29元起。



88年735i
(二百一十一匹馬力)
ORDER YOURS
NOW FOR EARLY DELIVERY
現在訂購
早日擁有

剛柔並重

特創銀行貸款買車計劃
平過租車　首期低　轉手易　請即來電
MAZDA 萬事得 月供由 $200 起　BMW 寶馬 月供由 $350 起

維修服務：
星期一至四：上午八時至午夜十二時
星期五　：上午八時至晚上九時

寶馬稱雄

1987年汽車經已上市

BMW
TOWN & COUNTRY
886-3100
mazda

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APICU

SALES CONSULTANTS
蔡就全　黎明智
MIKE CHOI　MARK LAI

風衣顯秋色

風衣在秋季的流行服飾裏，扮演着極重要的角色。風衣除了具有禦寒擋風之功能外，亦有各類瀟灑成熟的設計，能讓摩登新潮的女性們，在浪漫的秋季裏，利用風衣展示不同風味的服飾衣着。

(一)感覺猶如夾克般的瀟灑風衣，輕快活潑。如果不扣前排的鈕扣，以腰帶打結繫緊，具有粗獷的美感。

(二)從腰部下剪裁寬幅的風衣，使腰部顯得纖細苗條，最具女人味，爲強調風衣的黑色鈕扣，整體服飾的搭配以黑色爲主。

(三)造型寬鬆樣式簡單的風衣，配搭白色襯衫和黑色軟皮革長褲，脫俗自然。

(四)利用牛仔褲的質料剪製而成的風衣，擋風保暖，且不易骯髒，實用兼具新鮮感。

(五)尼龍混合紡的輕便風衣，穿着寬鬆舒適，是外出郊遊最佳配搭。

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

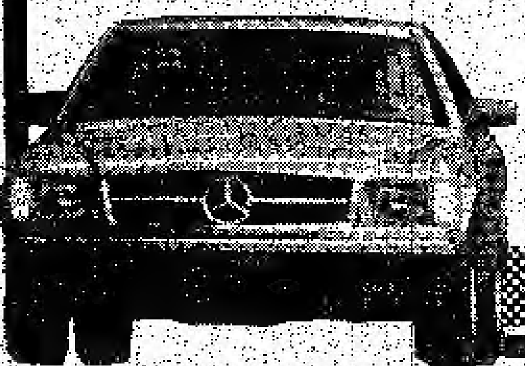
Village By The Grange 格蘭治邨（榮樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

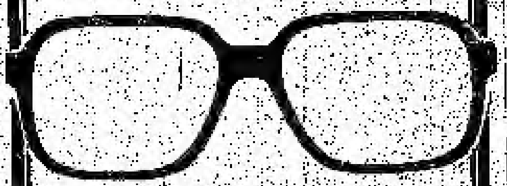
第五街汽車公司
FIFTH AVENUE AUTO LEASING LTD
452 RICHMOND ST. W., TORONTO, (AT SPADINA AVE.)
電話：861-9009

＊租賃各款名廠新車
買車 1 免付首期
2 特設 LEASE TO BUY 計劃
3 可扣稅
＊舊車買賣
1 代客搜集指定的年份及款式舊車。
2 代辦汽車貸款。
特備留學生貸款計劃

President
TERRY NG 吳漢枝

Salespersons
ANDY LEE 李曉天
DUNCAN SHE 佘超賢
WINFORD YU 余加榮
RAYMOND CHU 朱建榮





星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
503—0150

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON–FRI 12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN 5PM–11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9518

THE **Golden Wagon** PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
新鮮出爐 麵飽西餅
結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 高君特製
冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
FINCH AVE. E.

免費
Zellers
超過三百萬人已成爲免費的 Club Z 會員
CLUB Z 會員証＊和2000
在全國217間 Zellers 百貨公司裏，你都可以免費獲得 CLUB Z 贈分，以幫助你免費獲得各種夢寐以求的名貴用品。同時，持 CLUB Z 會員證購買第一件物品，另獲贈一千分。
在 Zellers 百貨公司購物，保證最平，最靚！名貴贈品包括：
辦法：成爲 CLUB Z 會員後，凡在 Zellers 購買物品（包括減價品），都可得到贈分，贈分愈高，免費贈品愈名貴。
（100種名貴禮品以供選擇）
＊會員證並非信用咭　＊每一元購物可得100分
Gerrard Square
1000 Gerrard Street,
Toronto, Ontario, M4M 3G6
(416) 466-2103
Broadview Ave.
Pape Ave.
Gerrard St. East
Zellers 百貨公司
©1986 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

男性不育症之四

近代醫學對針灸治療不育之研究

現代中醫淺說

● 何錦添
加拿大中醫暨針灸學會總書記

上兩文曾談到中醫及針灸對於男性不育之治療，也曾提過一些近代醫學對此之探索，究竟針灸對男性不育症治療有無科學依據？是針刺之作用，抑或心理之作用？

在上文針灸治療男性不育一文中，曾談到針灸可以調整人腦中之垂體—腎上腺—性腺之功能外，針灸在不同之穴位，有其不同之作用點及功能之強弱。

也不妨在此溫習一下中學時代之生理衛生常識。要知道，人的大腦，分有皮質層及髓質層，而大腦皮質層之基本功能是興奮與抑制兩種生理過程，而過度興奮之過程往往會移行於抑制。再回頭談一下陽萎，精子不足，射精不能之患者。不少病人並不一定會有器質性之改變，其因素往往是由於房事過度，長時間之手淫，或對性方面缺乏認識，缺乏信心而產生恐懼等等之心理而使大腦皮層對性機能中樞作用失調，例如：

陽萎——勃起中樞被大腦皮層過度抑制或本身衰弱所致。

早泄——大腦皮層對脊髓射精中樞缺乏控制或射精中樞過份興奮，稍一刺激即能射精，因而「一觸即發」。

射精不能——係射精中樞被大腦皮層過度抑制，正常刺激量引不起射精中樞之興奮而產生射精不能。

逆行射精和同房時排尿——係射精時，膀胱內外括約肌的脊髓中樞失去調和，精液流入膀胱或引起排尿。

在上述性功能紊亂中之生理機能狀態，我們在針灸內研究出對策，這些對策，說明了為什麼針灸會對這類病人有效。

(1)次髎穴——此穴之神經分佈正好在脊髓腰椎之骶2神經節上，其淺、深層結構與脊髓節段中的勃起中樞是同神經節段相聯，所以針刺該穴引起神經衝動能影響和調節勃起中樞，這就是不少文獻報導此穴治療陽萎之功效。

(2)曲骨穴——曲骨穴之神經分佈與脊髓之胸12神經節有關聯，其淺、深結構與脊髓射精中樞的神經節相聯，故此，針刺時能引發射精。

(3)陰廉穴——與曲骨作用相同，因其與脊髓之腰1神經節相關而腰1與胸12之神經節正好近鄰，其功效也是引起射精中樞之興奮而產生射精作用。

(4)大敦穴——此穴位於下肢之腳趾，但其神經傳導正好與脊髓神經之腰5神經節上，此段神經之淺、深結構與射精及勃起中樞均有神經節相聯，針刺此穴，可引發勃起及射精功能，而且大敦穴除了上述之因素外，又因腳與生殖器官在大腦皮層上的感覺代表區為鄰，因而刺激該穴能引發之神經衝動，可影響及其近鄰之生殖器感覺代表區而產生相應的反應。

上述四個穴位在治療男性不育症中有它的特定功能，四穴同用可以產生互協調，相互促進之功效。但在治療中，醫生的手法，亦是很重要的。

醫學與健康

林邱中玉醫生

無聲殺手：一氧化碳

一場大雪又帶來一個漫長的冬天，家裏的暖氣爐早已開始燃燒，窗戶亦緊閉，只欠壁爐之火，還是留待聖誕節吧。

有多少讀者知道暖爐可產生一氧化碳？這氣體對人十分危險；它是無色、無臭和無刺激的，所以在不知不覺中便吸入肺內，傳送到血液裏。

在血內的一氧化碳和紅血球素混合，減少輸送氧氣到各組織，使各組織缺氧而導致中毒。

中毒徵狀並不特殊。輕微的會頭痛、精神混亂、頭暈、作嘔、嘔吐、視線模糊等。較嚴重的便會昏迷、全身痙攣、呼吸衰竭，甚至死亡。慢性的中毒（長期吸入一氧化碳）可致呼吸困難，減低運動的耐力、發熱、大量流汗、皮膚損害、白血球過多等等。

嚴重的缺氧可導致後遺的神經病徵狀如遲鈍、震顫，或精神病行為等。

差不多每種火焰或燃燒都產生一氧化碳，包括吸煙、汽車廢氣、燒烤爐、鍋爐機、火水爐。避免吸入此氣體，預防方法多種。在冬天期間，檢查煙囪確定沒有閉塞，讓廢氣溜出。在開暖氣季節前，叫指定的公司檢查煤氣爐。切忌在密封的空間開動汽車引擎，例如在車房內。不要在室內燒烤。暖爐的四週應讓空氣流通，用壁爐時最好打開少許窗。還有，吸煙者的一氧化碳血紅素較非吸煙者高出數倍，這是應戒煙理由之一，非吸煙者也應儘量避免吸入人家呼出的煙。

球莖春花晚植法

園藝

·花王墾

「加拿大春天開放的花朵，除木本外，多以各類球莖花卉為主，這類球莖花卉，一般人都在秋季進行種植，以便能在來年雪盡春回的四、五月及時開放，所以此地花店、園圃及超級市場，到九月左右，便有大量各色各類球莖春花出售。通常首批上市的球莖，價錢比較貴，買些少，差別還不很大，若閣下不是「點綴一二」的那類愛花者，而是要「繁花似錦」的人士，那麼一批批球莖買下來所費的錢，數目會相當可觀。但在這裡，不妨告訴大家一個秘密，就是很多花圃及超級市場，到十月尾以後，便會將餘貨削價出售，這時才將平貨買下來，自當節省不少錢。買這種「遲貨」，有一點要注意的是其栽種程序，與秋季時候種植方法稍有不同。現在我將球莖春花晚植法，略述如下：

(一)在種地上預鋪五、六吋厚的枯葉乾草等，以保持泥土鬆軟（或候至天氣暖和之日），這樣，下種時之壤才會容易鋤掘。

(二)晚植球莖，入土宜較早植者多深下三、四吋，理由是，秋植者，根條已發，深入土中，嚴冬之內，根系仍能在軟泥層內吸收養料水份；晚植者，根遲發，入土未深，易受冰結，至發育不健全，來年可能無花，所以補救辦法便是深種點，讓根系於嚴冬中，在深軟土內能快速生長。

(三)下種後，應澆灑以足夠的水份，並要繼續在植土上覆蓋五六吋枯葉乾草（枯草葉會發酵成熱暖地），以保持土壤鬆軟，幫助根系發展。

(四)最初球莖有12至16星期的黑暗冷凍期，如晚植者應會及時在來年雪盡春回的時候，與早植者一齊開花。

嘆報紙 飲早茶 記住
百福早晨338
一位用早餐　二位用早餐
特價 套式早餐
是日粥品 即炸油條 （或）馬拉糕 蝦餃燒賣 特級名茶
只收$3.38
是日粥品 牛肉腸粉 即炸油條 馬拉糕 蝦餃燒賣 特級名茶
只收$3.38+3.38
（星期一至五上午九時至十一時，假期例外）
多倫多打士西街四六六至四六八號二樓
電話：977-4555
福滿樓

BMW 325 跑車套裝
"特別出品"
NORTHWEST 車行專售
設備包括：
跑車座椅、有限轉差(L.S.D.)、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素 Hi-Fi、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁鋼轆及YOKOHAMA車胎，白色車身配以碳灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨 NORTHWEST 欣賞。
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE 243-8500

"行氣玉佩銘"的理解

我對氣功的追求和學習，大概只略過了十年，比起學過氣功三、四十年的朋友還差得很遠，論理不應該寫這種文章。若被唯我獨尊者嗤之以鼻，罵我是不識相的小子，我只有用笑臉相迎，因說爲了人類進步的大前提，沒有研究那來學問，更不要說科學了，所以大下但子寫此雜章。

當我從〔中國氣功學〕這本書第十九至二十頁讀到行氣玉佩銘石刻文的四十五個字：

「行氣，深則蓄，蓄則伸，伸則下，下則定，定則固，固則萌，萌則長，長則退，退則天。天機舂在上，地機舂在下。順則生，逆則死。」

又把郭沫若在一九七三年奴隸制度一書所作對玉佩銘的解釋：

「這是深呼吸的一個會合，吸氣深入則多其量，使它往下伸，往下伸則定而固，然後呼出，如草木之萌芽往上長，與深入時的往路相反而退進，退到絕頂。這樣天機往上動，地機便朝下動，順此行之則生，逆此行之則死。」

反反覆覆唸着，總覺有點阻礙的地方，解決不下。

一九八四年第四期的〔氣功〕雜誌上載上了一篇文章，題目是——戰國時期的氣功珍品"玉銘"——作者是中國社會科學院考古研究所安德厚。

安君把玉銘事件加上一九八一年古文字研究會太原會議論文作者，天津社會科學院歷史研究所陳邦懷的譯文。因爲玉銘事件對氣功研究影響少，所以免去，只把重要的譯文列下：

「行氣，吞則畜，畜則伸，伸則下，下則定，定則固，固則明，明則長，長則復，復則天，天其本在上，地其本在下，順則生，逆則死。」

安德厚的解釋是：

「氣功向來講調身、調息、調心，〔玉銘〕第一段行氣要吞、畜、伸下四字相互比連，每個字都表示行氣的一個步驟，含指連貫的調息，大意是行氣法是鼻息噓吸，閉口吞氣，吞下氣就會含蘊不斷。第二段"下則定，定則固"。有人認爲此段仍然是講調息是不對的，氣本身不能定固，當指行氣與調心的關係。定就念不移，亦即意守丹田。固抱撫不泄，亦即守志，精神不恍惚閃失，雜念排除。"固則明"，專指行氣的效應。"明則長，長則復，復則天"，指行氣的規律。復，返復，周而復始。天，說文解字云"顛也"，隱喻人頭頂。第二段的大意是：靜謐地固守精神，就會產生奇異的光明（如後世之所謂覺明），奇異的光明就會使氣息微微悠悠，綿長不絕，綿長不絕就會返復運行全身，行氣周而復始就會流注頭頂，這是行氣的規律。第三段"天其本在上"至末，總結行氣的規律，大意是：行氣的規律猶如天在上，地在下的自然規律一樣不可動搖。氣功乃養生之道，歸諸自然，行氣者要遵循規律，恪守不渝，宛如順服天地一樣。

綜觀上述兩專家的古文字譯文及他們的解釋，其間同異的地方都有，根據我個人的經驗，順着石刻文去解釋，有可能是這樣：

練習氣功，須等待呼吸達到加深程度，才會把氣積蓄，積蓄以後就會伸張，這種伸張是會向下陰部位的，達到下陰部位就是定住，定住以後就會逐漸鞏固，鞏固狀態形成就會萌芽，萌芽以後就會增長，增長以後就會回復行動，回復行動以後就會向接近天面走，近天的基本部位是頭頂，近地的基本部位是足下。順着這個道理，氣功是生動的，不順着這個道理，氣功是死呆的。

我不知我的解釋有沒有牽強的地方，不過根據我的內氣運行的路線確是如此，尤其是初期得氣是緩慢積聚，等到氣足才能衝過尾閭關、夾脊關，要過玉枕又須再行積氣，之後又必須積氣過百會，等過了百會回返丹田，完成第一次小周天之後，循環返復運行就容易繼續往下練了。完成小周天之後要過相當時日才能去練大周天，就是內氣會循環至足下，返復運轉，其後逐漸通帶脈、冲脈，又繼續暢通奇經八脈，當然需要不少日子去培養，才能達到目的。（十三）

關於鋼琴樂譜的版本問題（一）

鋼琴天地

•蓉蓉

學習西方古典音樂的人都知道，當我們準備彈一首樂曲前，首先遇到的問題就是版本問題。

爲什麼會有版本問題呢？因爲同一首樂曲，有不同的出版和不同的的編訂版本（加上解說、音樂符號、指法、踏板標記、強弱變化……）。這些版本之間有很大的出入和編訂者個人的感想。我們要在這麼多不同版本中找出比較好的來使用，就需要在這方面作很多研究。

當今的時代，各種各樣的版本在大音樂書店和音樂出版公司都可以找到，鋼琴教師有責任向學生提供真正可靠的版本。

我們希望的是最可能靠近作曲家原意的版本，從譜面上就可以認識作品的風格。當然，最理想的是接觸作品的原稿，手稿或複印品（AUTOGRAPH）。這主要是爲學者們作深入研究用的，對於普通音樂老師的價值並不很大，主要因爲手稿中的很多標記只有專家才辨認得出來。

學術性的完整版編訂產生於十九世紀。巴赫一格塞哈夫特（BACH—GESELLSCHAFT）是第一個包括莫扎特、貝多芬等重要作曲家作品的完整編訂版，成爲當時被人們接受的版本。很多那個時代的版本隨着不斷的研究和新發現，今天大都已被重新修訂。

十九世紀也出現了很多"自我性"的版本，裏面充滿了"自我性"的解釋。這些版本的編訂者都是當時很出名的鋼琴家，他們常常根據自己個人的感受和喜愛來修訂和解釋作品，這些解釋也受了那個時代的影響和局限，其中有些至今還在被人使用。這種"自我性"的編釋最大的問題就是距離作曲家的原意較遠。

現今在市場上可看到很多在封面上標有"原版"（URTEXT）的樂譜。URTEXT 的原意是未被編訂過，這意味着全版都基本上完全是作曲家本人的筆記。但不要完全相信"原版"的標記，因爲有不少編排者在編訂"原版"版本時也自覺或不自覺地加進了自己的想法和解釋。現在出版的 URTEXT 差不多都是被專家編訂過的，對我們大多數人來說，重要的是盡可能接近原意。（下期續）

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫局　省中醫藥研究所
長期對頑症研究　多次全國轉學交流
李炳耀　卅年經驗
內外婦兒、風濕痛痺、皮膚痕癢、咳喘頭痛
心跳不眠、胸悶胃痛、口眼喎斜、腸癪暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 Spadina Ave. 二樓（牛家莊樓上）
Toronto, Ontario. M5T 2E6
十二時至晚上六時　週二休息
電話：591-7279　469-0345（住宅）

多倫多宗道太極拳社
太極拳能强身健体益人
早知可治療痛疾百人所
共識本社並教授六合拳等
形意拳暨吾經靜坐玄功
者老特別優待分社遍佈
加拿大五埠一個城市設有
免費入籍班會話班
北約克：六〇三〇A央街，二樓
電話：二二二四一五三二一（晚間）

開業啓事
吳建忠醫生　胡堅儀醫生
KEN H. NG B.SC., M.D., C.M.　KIN YEE WOO M.D.
本診所並設有物理治療部，專治風濕、骨格損傷、頸背關節疼痛等症，由註冊物理治療師姚培節君主理，姚君通國、粵、英語。預約電話：477-3232
時間：星期一至五　上午九時至下午八時
星期六　上午九時至下午五時
星期日　下午二時至下午五時
Hillcroft Medical Centre
5 Hillcroft Drive, Unit 6, Markham
（史提爾道，在麥高雲以西）416-477-3232

寶芝林健康公司
氣功班招生
課程：每星期上期一節，每節個半小時，全部課程共十節。人人可學，老幼咸宜，保證學廳。
上課時間：午班—2:00PM至3:30PM
晚班—8:00PM至9:30PM
開課日期：
（午班）12月6日（星期五）
（晚班）12月11日（星期四）
學費：全期：$200.00
查詢電話：(416) 292-7731
292-7721
上課地點
Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.
2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario, Canada M1S 3B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721
（士嘉堡太平洋商場對面，品珍商場八號，詠德潤樓旁）

☆ 導師：關德興師傅授徒黎永强 ☆

STREETS OF GOLD 蘇俄拳擊冠軍潦倒美國授徒的感人故事

〔黃金街〕

〔黃金街〕主角（中）及兩配角

評論

黃金街上遍地黃金，就像是早期的中國移民傳言，在美國金山，街道都是用黃金鋪成的。

其實，這並不是只有中國人才有的傳說，更早，西方人傳言，在東方，有個富庶的大國，滿地的黃金任人拾取。

黃金街代表了人類對富裕的一種嚮往，也代表了人類追求的一種希望。只要是人類，都是一樣。

本市剛剛上演的一部影片〔黃金街〕（STREETS OF GOLD），便是講一名蘇俄移民，到了美國後的際遇。

這位新移民，本來是蘇俄籍的猶太人，而且是蘇俄全國拳擊冠軍。

但蘇俄基本上是迫害猶太人的，因此蘇俄當局，禁止這位全國拳擊冠軍，參加一九七六年的奧林匹克世運會。

為了這件事情，他憤而揮拳打傷了自己的教練（因為他的教練，在這件事情上沒有公開表示支持他，或給與道義上的援手）。

他的拳擊生涯也因此被斷送。

影片開始時，是十年之後，他得朋友的協助，逃出了俄國，移民到美國來。

但是這個新世界，是否有他想像的那麼好呢？

他被安插去紐約市，白麗頓海灘（BRIGHTON BEACH）遊樂場的一間俄式餐館中洗碗打雜。潦倒不得意之下，整天與酒為伍。

影片在淡淡的哀愁中，展現了他當時的心態，和所處的環境，這也是千萬移民國外的異鄉人，能確切體會的感受。

在一次偶然的機會下，他信步走到了一位餐館廚房朋友住的地方，意外地目睹了一場非法的拳賽聚賭。

因此他有機會著手訓練兩位業餘的拳手，成為技藝高超的拳擊手，後來還在一次美蘇拳擊友誼賽中，擊敗了蘇俄的選手，為他們的老師，出了一口氣。

就這個故事情節看，似乎有抄襲〔洛奇第四集〕的嫌疑。但是本片卻有幾個好處，勝過洛奇多多。

第一個好處，是飾演這位蘇俄過氣拳擊冠軍的演員，克勞士馬利亞布蘭道（KLAUS MARIA BRANDAUER）。

這位有着極長又古怪（因為中間那個名字，很顯然是女性名字）姓名的演員，來自奧地利，本片是他第一部打入荷里活所主演的影片。

布蘭道的名字雖怪，相信北美洲觀眾，對他絕不會陌生，他在OUT OF AFRICA 中，飾演梅麗史翠普的丈夫；他在MEPHISTO 及〔利洛上校〕（COLONEL REDL）中，擔大樑演主角。

北美洲觀眾對他注意，是由於MEPHISTO 一片，演一個投靠納粹的德國演藝人員，最後終被納粹黨人殺掉，好像將自己出賣給魔鬼（MEPHISTO）一樣，不得善終。

但我不太喜歡他的演技，太過冷峻，理性多於感性，有時使人疏離出來，而無法使人投入角色的感人心態中去。

不過本片，或許是由於情節帶有濃厚的感傷意味，他冷峻的演技，卻因強烈的對比，反而燃起了一股意念深長的韻味，使他演技中的長處，完全表露出來，短處卻不露書，深深地吸引住觀眾的全部注意力。

他的演出，似乎綜合了"虎落平陽被犬欺"，那種自我感傷的意味，以及人類在逆境時，所保有的那種最根本的、最頑強的自尊。

由於布蘭道在銀幕上耀眼的光芒，因而使人不覺得本片情節與〔洛奇第四集〕十分接近之處有什麼不對的地方。

本片的第二個好處，是導演恰當地表達了一個極為通俗的故事題材。

本片導演祖洛夫（JOE ROTH）原是電影製片人，此次乃初執導演筒，成績不俗。特別是影片剛剛開頭的一段，他運用長遠景、中景及跟蹤鏡頭，加上音樂，把布蘭道初來紐約的落泊寂寞心境，在銀幕上和盤托出。

然而，或許就是因為這種"和盤托出"式的表達方式，以及故事情節發展中所透露出來的，那種濃重的感傷哀愁意味，使此間的西方影評人，把本片說得一文不值。（布蘭道的演技除外，他的演技則受到眾口交讚）。

我們從本片中，可以清楚見到中外文化的不同之點。

西方的影評人，對於"感傷主義"（SENTIMENTALISM），幾乎已經達到一種病態的恐懼症，任何東西，只要沾上一點點感傷的意味，就會被唾以口水。

反觀中國的戲劇，有着深厚的"感傷"傳統，幾乎已達到了"唏噓不能自已"的地步。所以，中國觀眾對本片，應該很容易接受，並且進一步的欣賞其中的好處。

其實感傷主義並不是電影表達方式中的毒藥，只不過是表達方式之一種而已。既是表達方式，則只有表達得好與壞的分別，不應該棄之如敝屣。

像本片，如果換上一位攻來一些的演員（比如演洛奇的史泰龍），就無法將劇情提昇到另一個較高、較深刻的層次。

又如果換上一個手法不同一點的導演，在表達的手法上刻意賣弄，則極可能與布蘭道的精湛演技引起衝突，就不會像如今片中那樣，導演恰如其份的烘托出布蘭道的所有優點，而除去了他的所有缺點。

因此，站在整體的層次上來說，本片是一部相當感人的娛樂片。

本片目前在央街與布魯亞街的UPTOWN戲院，及其他FAMOUS PLAYER 院線上演。

冶奇情動作於一爐

〔拈花惹禍〕

52 PICK-UP

介紹

〔拈花惹禍〕（52 PICK UP），是一部由同名暢銷小說改編而成的電影，看中文的片名，應當可以猜出故事的內容，不外乎描述婚外情惹出滔天大禍的事情。

凡是緊張刺激的社會奇情故事，本身就十分具有戲劇性，因此往往是極佳的小說題材。

而暢銷小說，寫的又是社會奇情故事，則一向是電影製片人爭取版權改拍的對象。本片就是這樣。

52 PICK－UP這本暢銷小說的作者是艾摩亞李安納（ELMORE LEONARD），迄今有四部小說被拍成電影，並且主演的都是大明星。

本片也不例外，由兩位天王巨星主演。男主角是曾以〔霹靂神探〕（FRENCH CONNECTION）及〔如此爵士〕（ALL THAT JAZZ）兩片，被提名奧斯卡最佳男主角金像獎的洛史希德（ROY SCHEIDER）。

女主角的來頭更大，就是女豹王安瑪嘉烈（ANN－MARGRET）。

洛史希德飾演一位白手興家的洛杉磯商人哈利，正步入中年，但依然精力過人。

安瑪嘉烈飾演哈利的太太芭芭拉，影片一開始，與他相處的時間減少了。因此他轉向外發展，有了婚外情，拈上一朵只有二十二歲的模特兒之花。

這種婚外情，正是勒索的最好對象。不過哈利起先對這種勒索毫不在意。不料事情愈變愈壞，向他勒索的壞人見他不屈服，索性辣手摧花，把那朵模特兒之花，槍殺了。

不幸他們用的手槍，就是哈利失掉的那柄，並且拍攝了實際的槍殺過程影片——把模特兒綁在椅上，開了五槍。影片中的殺手又裝扮成哈利的模樣。

於是，不但是他，連他的太太都遭了池魚之殃。她的政治生涯，也受到了威脅。

至於本片的英文片名，如果不知劇情，還真是摸不着頭腦，所謂52，是指最後哈利向勒索者投降，共被勒索掉五萬兩千元。而PICK－UP，指的便是被人拿走。

其他中文報章上，由於沒有弄清楚，譯出的本片片名，相差了十萬八千里，筆者曾見到某報譯成〔52年小貨車〕，是把PICK－UP當作小貨車來解，原也無可厚非，不過，一九五二年的車子，還能開嗎？

本片導演是法蘭根海瑪（JOHN FRANKENHEIMER），名氣也頗大，一九五六年便開始執導演筒，他手裏的名作，包括BIRDMAN OF ALCATRAZ（講一位在獄中服刑的人，研究鳥語，終於像公冶長那樣，也懂得了鳥在講些什麼），以及〔霹靂神探〕第二集，〔黑色星期天〕（BLACK SUNDAY）等的動作影片。

〔拈花惹禍〕導演約翰法蘭根海瑪

當代武俠片“

張徹

英雄主義

影話

當代武俠片"新傳統"奠基人

張徹十年論

●吳震鳴

張徹可說是當代中國武俠片新傳統的奠基人。所謂"新傳統"即是說以一種嶄新的技巧及概念去拍攝武俠片。在四、五十年代的武俠片中，重心只放在劇情，打鬥場面却輕輕略過。但張徹的影片把打鬥放於首要地位，情節次要。張徹的打鬥既是寫實的也可說是幻想的。說它是寫實的，在於細心排演的打鬥動作，巧妙的假血特技，逼真地描繪死亡的細節和痛苦，例如刀劍洞穿身體，手足被砍斷流血至死等。說它是幻想的，在於誇張主角超人的武功，若無其事地人戰數十個對手，甚至能忍住腹裡的致命傷，繼續地搏鬥；他亦能飛簷走壁，萬里凌空飛行。所有這些巧妙的幻覺都是經攝影和蒙太奇達成的以假亂真的特殊效果，並非演員本身的真正功夫造詣，而張徹是運用此等幻覺大的高手。當然還要加上武術指導和龍虎武師的幕後協助，劉家良、唐佳之輩着實功勞不少。

張徹把劇情放在次要地位，並非說他不重視劇情，而是其打鬥場面和劇情往往連接不來，或連接得太牽強，如〔四騎士〕結尾時的韓國軍隊在體育館用機槍大屠殺，乃不合情節和無此必要。在這些情節背後的時代背景，亦是可有可無。例如〔双俠〕以宋代康王被擄爲背景，幾場連串的惡鬥，即使沒有這宋代，把背景放於一個不知名的時代，同樣的打鬥亦可進行。〔十三太保〕如是，〔無名英雄〕如是，〔少林五祖〕亦是如此。反而張氏沒有時代背景的作品更出色，如〔遊俠兒〕、〔新獨臂刀〕、〔金燕子〕等等。他的以歷史背景爲主的作品，看後使人如解雜史，與其借歷史事件去貫串打鬥而已，索性不用歷史背景更來得確切自然。

張徹創作生命力最旺盛的時代，也就是他在邵氏的時代（約從一九六四至一九七三年），武俠片或功夫片佔了其作品的百分之八十以上，而且他的武俠片拍得比時裝片出色，例如〔死角〕、〔憤怒青年〕就遠遠不及〔刺馬〕、〔新獨臂刀〕。或許這是和張氏作品的英雄崇拜哲學有關係。古代崇尚英雄與遊俠，行俠仗義，但今日的鋤奸扶弱變了自我執行法律的狂徒，乃爲社會所不容，這是時代不同所致。

現在且就作品的內容與表現技巧兩方面，來談談張徹電影的藝術面貌。

一、英雄主義

貫徹張氏作品的主題是英雄崇拜與個人主義，總結兩者來說，是一種近乎不正常的極端個人英雄主義。英雄在張氏早期的作品裏表現得還好，大公無私，劫富濟貧，但發展下去卻走往偏激的個人主義，結果淪爲一種自我的病態放縱狂。

現在先看看張氏的成名作〔獨臂刀〕。片中的王羽出身貧苦，因意外斷臂後，匿居鄉野，決意辭別江湖，但最後復出殺敵，主要是爲了報答義父培育之恩。〔新獨臂刀〕是環繞着大同小異的主題發展出來，但姜大衛斷臂之後，才復出江湖，卻是爲了報仇斷臂之仇，表面上借執好友被殺之仇爲藉口。英雄在〔遊俠兒〕裡變成了一種脫離了群衆的英雄。遊俠兒斬奸除害，爲了履行個人的諾言，而非爲了替天行道。片中最使人難忘的一個場面，就是農民因天旱失收，無法向地主依期繳租，全數跪地禱告，望天搭救；於是遊俠兒突然從樹梢上飛下來，把劫來的金銀全數贈給農民，然後一縱身又飛回樹梢上去，瞬息無影無蹤，這種從天而降，也自群衆飛離的安排，近乎"成人童話"，給人的感覺是遊俠兒乃爲不可觸摸的神而非腳踏實地的人。〔双俠〕的英雄更漫無不切實際，在斷指的一場，明知斷指不能挽回這場敗局，但爲了表現一種視死如歸的英雄氣概，先後一個個粉身碎骨，魂斷佳人。〔水滸傳〕竟歪曲了張青在原著中的個性，把他寫成屠膀英雄，文縐武略。〔馬永貞〕的馬永貞在片首將是個好打不平的青年，第一次在賭場鬧事時，使盲眼的井莉對他傾慕得五體投地，但當他獨佔了地盤，飛黃騰達時，其英雄形象在井莉心中頓時破碎無遺，這時劇中就是馬永貞走往絕境途徑的起點，他以後和譚四的交往，奪佔地盤，發展至最後的慘烈搏殺，全是爲了個人利益所致。張徹其後的〔仇連環〕只不過是〔馬永貞〕的翻版。〔刺馬〕的三雄火併是爲了一個女人。張徹式英雄發展下去，愈走往不正常的極端個人主義。〔憤怒青年〕的主角，認爲社會不公，沒有機會給他上進，故貪圖一時的物質享受，竟受黑社會利用，結果悲劇收場。〔叛逆〕中的主人公打家劫舍，認爲家庭和社會不了解他，向家庭示威，向社會報復。那麼一部以"代溝"哲學爲起點的電影，竟以驚心動魄的暴力場面作結。

由於姜大衛主演了張徹邵氏時期的大半數作品，姜氏的個性給人的感覺，是一種虛無、鬱悒和浪漫的結合，而筆者主觀地覺得張徹的劇本在某些地方完全爲姜大衛編寫，那麼姜氏就把張徹的作品中的英雄演活了。最明顯不過的就是〔水滸傳〕把燕青在原著中的性格，歪曲去遷就姜大衛本人的個性。總括來說，張氏的英雄從個人主義，到壓抑的宣洩，發展成爲一種近乎自殺方式的虛無狂妄，因此我們只能把張氏的英雄納入"個"浪漫主義的英雄行列去。

二、表現手法

儘管張徹作品中的英雄虛無狂妄得這樣不切實際，但張氏在電影上的風格和表現技巧却很難不令人佩服，尤以室內的打鬥場面設計比當代的武俠片導演高出多倍（胡金銓、劉家良除外）。例如〔遊俠兒〕的賭館大戰，和〔快活林〕的茶亭小戰，瀟洒得使人讚嘆。〔洪拳小子〕裡傅聲和教頭在染布場上惡鬥，以青竹竿作武器，輕巧靈活達舞蹈之境。〔双俠〕的古董店除害，大刀闊斧中却見細微着筆處。〔四騎士〕的體育館大戰，奇峰突出。相信最能表現張氏功力的，要算是〔馬永貞〕，打鬥場面不但出色，場面調度上，是一次最佳的表現。該片片首描寫譚四出場時，鏡頭對準的是他含着的象牙烟嘴，在當時的上海灘，用烟嘴抽烟乃代表一種階級的標記。通過譚四的皮靴映現出遠處的馬永貞，這暗示了馬永貞所嚮往追求的是一種階級的物慾享受，所以當馬永貞打敗了俄國拳王，贏得獎金之後，第一件事要做的便是去購買一支象牙烟嘴。這一場以烟嘴噴出的輕烟作結。後來當譚四被害，他臨死前把烟嘴含在口中，觀衆以爲烟嘴噴出來的東西又是烟，但這次却是鮮血，鏡頭就以冒血烟嘴的特寫淡出。於是烟嘴的冒烟與冒血分別象徵了一個上海灘流氓的興起與沒落。

在人物的處理上最成功的要算是〔刺馬〕。在〔刺馬〕以前的張氏作品中，正邪的鬥爭，英雄與歹角的火併是源於報仇、報恩、除奸、懲兇等等，但人物內心沒有強烈的對的理想，例如〔新獨臂刀〕中的俠士，在消滅了敵人之後，不知何去何從。而〔刺馬〕對人物的描寫最有深度，也是張徹創作生命上的一次最高峰。該片以兩廣都督馬新貽的被刺開始，然後以倒敍手法，帶出整個曲折的過程。姜大衛之所以行刺狄龍，是要執行五倫法則，懲罰狄龍的殺弟奪嫂，次者是以忠義的原則，去向整個清廷的腐敗政制挑戰；從原則上的衝突，發展成爲刀槍的硬拼，這都是情有可原的。片中的人物分別有自己的獨立個性，如狄龍的深沉陰險，姜大衛的精明正義，陳觀泰的率直忠心，井莉的貪慕虛榮，徬徨於道德禮教與物慾享受之間，把一個舊時代的女性心理寫活了。最後姜大衛被處決的場面，是透過井莉眼中去處理的。姜氏被剖心而死後，鏡頭自井莉房中的竹簾往後退，凝滯於淚水滿眶的井莉臉上。這總結了三雄之死，全是爲了她一人之故。

大體上說，張徹的組織力與經營手腕在小戰場面上尤具功力，他甚至仿傚荷里活導演森畢京柏在〔流寇誌〕裡創下的先例，利用慢鏡頭攝影使打鬥場面的高潮緩慢下來，死亡的瞬間因而在觀衆意識裡徘徊得更長更久，使人嘆惜一個英雄的沒落。不過在室外的群戲混戰場面中，張徹尚未到家，他處理得不是鬆弛便是凌亂，如〔水滸傳〕的曾氏五虎與梁山群雄的對峙戲，如同街頭賣武的巡迴表演，於是電影導演被淪爲龍虎武師。當然此等缺點不能掩蓋張徹的各方面的優點，他底作品不同於胡金銓式的思古尋玄，或楚原式的奇詭幽艷，他所着重的是一種動感的美學，那種天馬行空龍騰虎躍的激戰場面，就是把壓抑的情緒外向化，昇華至一種痛苦與狂喜的混合境地。

（下轉29頁）

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 後座設停車場
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

十一月廿八日（星期五）起獻映
新東寶公司性愛奇情猛片（兒童不宜）

雙妹求喜子，設下色欲陷阱，
男同學被騙成借種工具，
丈夫被遺棄，重拾舊歡不遂，
慘見前妻朝號假鳳虛凰

同場放映：大胆揭露社會奇情巨片
覺情　繆綺紅、高鐵豪、高梓良主演

下期十二月五日（星期五）起獻映
最激烈火爆的英雄本色故事
尖東梟雄　梁家仁、徐少強、石堅主演

下期同場：功夫諧趣巨片
南斗官三鬥北少爺　傅聲、汪禹、張展鵬主演

一周電視（中文）節目表

中文電視 日月影視 CFMT

星期五

十一月二十八日

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
晚間新聞（重播）
5：36 每日一字
每日英語
5：47 午間精選
6：36 城市故事
6：58 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：55 黃金劇場
孖寶太子
8：37 歡樂今宵
9：31 每日一字
每日英語
9：42 白金劇場
小島風雲
10：00 晚間新聞
10：24 國語連續劇
楓葉淚
11：10 每日新聞(重播)
11：40 黃金劇場(重播)
孖寶太子

星期六

十一月二十九日

9：30 行大運
2：00 少女慈禧（重播）
2：33 粵語長片
小婦人
3：00 諜網迷情（重播）
4：00 英雄情淚（重播）
4：04 城市故事
5：00 晚間新聞（重播）
5：06 國語劇場：
四世同堂
5：52 戲曲欣賞：京劇
七仙女與董永
6：38 話說長江（國語）
6：58 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：56 點到即止
8：00 諜網迷情
8：32 大電影：
甲子玄機
9：00 少女慈禧
10：02 好片重溫：
上海灘

星期日

十一月三十日

2：33 每日新聞（重播）
3：03 國語新聞（重播）
3：28 女毒手
5：40 中國新聞一週
5：50 話說長江（粵語）
6：11 國語綜藝
流行歌坊
6：51 通訊站
6：53 體育縱橫
7：39 華人社區通訊鍋
7：56 論盡POP
SCENE
10：00 英雄情淚
10：21 上海灘

中視廿八日滿地可啓播

全國中文電視將於本月廿八日在滿地可啓播。

滿地可將有超過每週五十五小時的播映，但時間是由凌晨至翌日的下午。中文電視將會繼續力爭在黃金時間播映節目，但成功機會不大，可能不會在兩年內實現。滿地可用戶可致電514－261－9850VIDEOTRON有線公司詢問詳細資料。

星期一至四

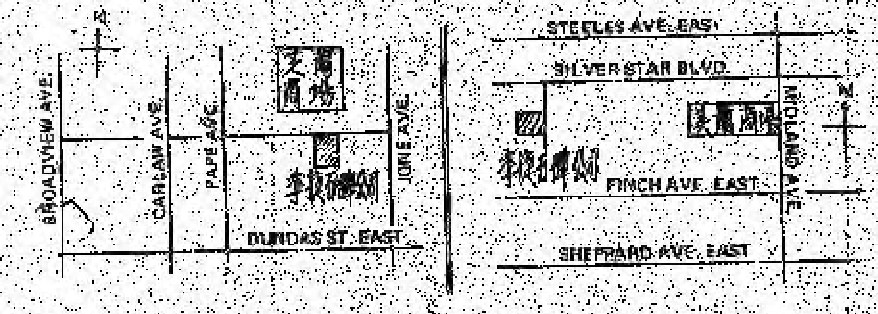
十二月一日至四日

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
晚間新聞（重播）
5：36 每日一字
每日英語
5：47 午間精選
6：36 城市故事
6：58 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：55 黃金劇場
孖寶太子
8：37 歡樂今宵
9：31 每日一字
每日英語
9：42 白金劇場
高材生
10：00 晚間新聞
10：24 國語連續劇
金色用途
11：10 每日新聞(重播)
11：40 黃金劇場(重播)
孖寶太子

LEE'S MONUMENT COMPANY

LM 李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
云品精良石質堅硬
顏色鮮艷永留不變
贈送優質紀念瓷相
碑陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給店碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日開業
新張一律特價優待



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES · SEALMARK AUTHORIZED DEALERS

中文電視

1986
電視先生競選
總決賽
12月6日

大胆創新※高潮迭起

- 考驗司儀才能
- 牛仔舞表演
- 分組演出三齣悲喜劇
- 新穎睡衣出場
- 狂歌勁舞
- 十八種武器演身手
- 燕尾禮服大合唱

特別嘉賓一松本伊代、蔣慶龍、劉美君

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

影話

（上接27頁）

張徹最喜用的技法是人所共知的"盤腸大戰"方法——即是主角身受重創，仍然堅忍作戰到底，結果自毀毀人，以收浪漫激情之最高戲劇性效果。在議論紛紜中，筆者深感"盤腸大戰"對張徹作品的人物來說，以延長死亡的時間，去進行一次殉道式的自我的完成，只有這種方式最能表達張徹某系列作品中的宿命觀——窮小子向上爬，接受命運的挑戰，結果逃不出註定的圈套，以暴力向天地見證，來取替傳統倫理的美德以終，試看《大刺客》的聶政，不過是市井屠狗輩，接受韓國公卿嚴仲子之託，毅然去行刺俠臣韓傀。聶政在完成任務後，自知難逃一死，只好自殺作結，先自掏腸臟，再挖自己双目，以劍毀容，那種慘烈肅煞之景，直陳"天地之不仁，以萬物為芻狗"。

後記

此文重心乃討論邵氏時代的張徹。張氏於一九七四年離開邵氏，自組"長弓"電影公司，開展其創作生命的第二個歷程。這階段的作品帶有少許政治味道，其英雄人物的個性也就別於第一個階段的人物。由於時間關係，筆者對此階段的作品，尚在"閱讀"中，待完結後，容日另撰續篇。

快餐店請人

外賣部櫃面一名，毋需經驗，請親到本店應徵，地址：

Swiss Chalet
1881 Leslie St. Don Mills.
星期一至五

swiss chalet
chicken+ribs

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

德國馬克升值，導致87年寶馬價錢高漲。因此我們採購剩餘的86年存貨以便

替你慳錢

請即購買或分期

有史以來最平僅此一次

無首期
五年分期辦法

一流寶馬

1986寶馬535 DEMO，自動波，黑銅色，9，000公里，設備齊全，$35，900。

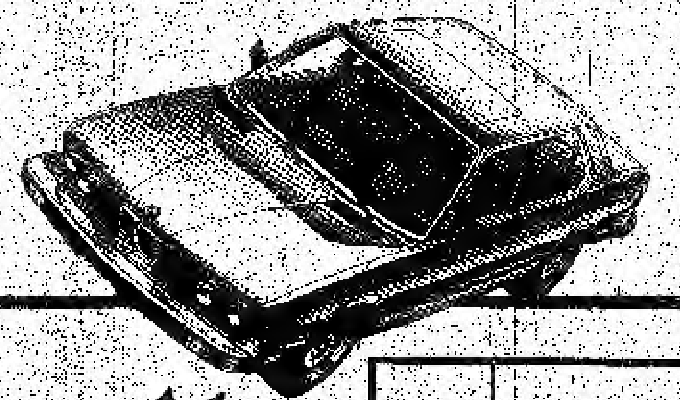
1986寶馬635CSI跑車，五前速棍波，紫紅車身，黑色真皮車廂，非看不可，只售$46，000保用餘下年期。

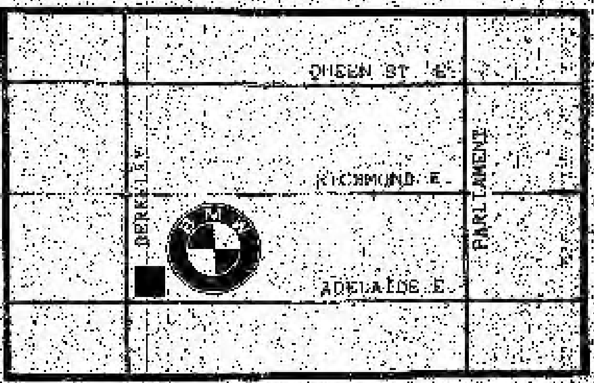
1985寶馬535I，五前速棍波，黑珍珠色車身配以珍珠杏色真皮車廂，還備有所有標準設備。保用餘下年期。只售$28，000。

1985寶馬318I，紫紅車身，9，200公里，保用餘下年期。只售$17，900。

1984寶馬318I，兩門，自動波，灰色車身，天窗，保用六個月，只售$14，700。

1986寶馬535IA，自動波，銅色車身配以棕色車廂，設備齊全，19，000公里低咪數，只售$35，900。





營業代表：PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

聘經驗中文打字

本報聘請熟手中文打字員，每周工作四天，薪酬面議。有意於周一至四電 597-1648

本報徵聘美術／製作員

本報聘請資歷美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術。時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電：597－1648本報約晤。

Flyers 本報附派宣傳單張

只限某類商業範圍

五千份收費二百元正
一萬份收費四百元正

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE-BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，息可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368－0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
初級班至高級班與POINTE WORK
為 學期由十一月中開始
——採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E., Tor., Ont
晚上預約電話：
465—6416 或 691—7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬・傳統請柬
977－7532
醫院街對面 318 DUNDAS ST. W.

專營 羣芳花軒 Yuen's Flowers
中花 花竹 含桂 白米 國蘭 球盆 笑花 玉仔 盆景 栽花 蘭蘭
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名廠代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

門鎖專家
高度保安門鎖，各類型門鎖，防盜窗花，安裝修理，價錢公道，精工可靠 盧氏門鎖447- 8157
服務士加堡及北約克市

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 465 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

新格 電視錄影公司
出售 出租 修理 Tel. 595-0651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

Precision Stringing 球拍上弦
-Tennis, Badminton, Squash, Racquet ball
● 價錢便宜，技術一流。
● 請電221－0563（六時後）
-$1.00 off with this AD

何張美蘭 教授鋼琴
皇家音樂學院
英國聖三一音樂學院
（L.T.C.L.）
詳情請電：479-1451
STEEL & MIDLAND

OLD COUNTRY INN 鄉村酒店
即聘經驗廚房雜工和洗碗碟。
請電：MR. HANS 或 RAYMOND 477-2715

CAROL MacDERMID'S ELECTROLYSIS LTD
CERTIFIED ELECTROLOGISTS
超音波熱能永久脫毛，近代科學最新發現，醫學界認可及推薦。
名技師曾受專業嚴格訓練，安全可靠，能令你對自己的外表及儀容，充滿信心。
免費諮詢試驗。
2642 EGLINTON AVE. EAST
SCARBOROUGH (EGLINTON & BRIMLEY)
TEL. 266-5742
ENHANCE YOUR BEAUTY SAFELY & PERMANENTLY, MEDICALLY APPROVED, COMPLIMENTARY CONSULTATION

履歷表服務
代客打字、影印個人履歷表，當天起貨。
星期一至六，上午九時至下午九時。
地址：10 MACDONELL AVE.
電話：588－5776

月入千五元
任職醫院或牙醫診所接待，月入$1500。
詳情請電：288－9843。
"EARN $1500/MONTH. BECOME HOSPITAL OR DENTAL RECEPTIONIST. CALL 288-9843"

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design
（逢星期二休息，星期日電話預約）
聘請髮型師及助手
主店 4800 SHEPPARD AVE.E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店 5 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH （德群商場對面）297-6869

HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE.E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流 保君滿意
詳情請電： 752-6666
黃國華 PHILIP WONG

伊頓財務公司 EATON FINANCIAL SERVICES
EATON'S 5th FLOOR TORONTO EATON CENTRE
互惠投資基金、退休儲蓄計劃、教育基金、房屋按揭或保險、人壽保險、高利息、定期存款提供。
EATON GROWTH FUND: (AS OF SEPT 30, 1986)
過去一年複利＝ 38.6%
十年平均度複利 18.2%
王海燾 ED ONG（公司）343-4650（住宅）292-5082
EATON TRUST. G.I.C./TERM DEPOSITS
30 DAYS - 7.50% 1YR. - 8.50%
60 DAYS - 7.50% 3YRS. - 9.75%
90 DAYS - 7.75% 5YRS. - 10.0%
RATES: SUBJECT TO CHANGE MEMBER: C.D.I.C

南美之遊：神秘的秘魯（二）

秘魯於1824年獨立，由西班牙人手中搶回政權。約有49萬6千平方哩，人口一千七百萬。首都：利瑪，人口：三千五百萬。計外國總人數約六百萬。溫度：華氏65度至80度；言語：西班牙；宗教：天主教；匯率：1，000＝2．06US（我在酒店所得1000＝1．8US）。

因利瑪機場守衛森嚴，外有手提機槍守衛軍，內有衣着威猛的警察護衛員，出口處只有一人可過，兩邊有人把守。如果在此情形之下不見行李，這位仁兄可說是天下第一神偷。但事實擺在面前，二十多件大行李不翼而飛。

帶隊的西班牙小姐跳來跳去，最後找了一個警察來，查了一分鐘左右立刻有答案：都被送回檢查室。

原來這裡有一個規矩：不要將行李放在地上，否則工作人員馬上用最高速度將它送回檢查室。因為他們有小車（推行李的）在手，將你的行李放在小車裡，你一時不知道就是自己的行李，所以就讓小車過去了。（當然因為有人接待、又有帶隊、並沒有留意到身邊的車。）

上了小型巴士，沿途當然有帶隊解釋，不過解釋也沒有用。

一個美麗的女郎千萬別讓人看她落粧時的模樣，一個英雄不要讓人看他睡醒時的樣子。

同樣地不要看一個星期日早上的城市。

早上的城市會很靜，很荒涼，特別貧民區。

我閉目養神，不敢再看，這是六百萬人的城市麼？

在多倫多星期二去茶樓吃飯，你想像得到星期六的人潮麼？

一個人有高潮的時候，有低潮的時候。

但在低潮的時候又有誰知道甚麼時候是高潮呢？

酒店是在廣場的一邊，利瑪的廣場有一點特別，廣場的形式與倫敦差不多，但必須有兩座建築物相對，兩座建築物一模一樣，而且同一種顏色（多是粉紅色）。

我們的酒店是粉紅色（第一次住這種顏色的酒店），對面是白色，守大門穿的是黑色的，是座老爺式一流酒店，旋轉門入內，這旋轉門只有兩葉，卻不能同時容兩個人，因葉是半圓型的。初時不知，兩人同入，夾在裡面，不能前不能後，半天不能進入酒店。

酒店的房間不大，廁所比它還大。有兩個按制，一個是燈的，一個是叫人的，結果兩個都用了。兩個西班牙人入來聽命。

我們有三小時的睡覺，下午要去看"黃金博物館"。

大家蒙查查上了車（多是還沒有睡醒）。來到博物館前，見綠衣守衛手提機槍侍候，門口又高又大，大家馬上醒了過來。入了鐵門，卻是另一境界，見綠草如茵，樹影婆娑，小羊吃草，少女衣香，真的是別有天地。

我們進入一大廈，沿石階到地庫，這真的是一個地庫，這地庫重門深鎖，開完一扇又一扇。來到最後一重，竟是一個夾萬式的門，門厚呎半，兩邊橫鎖鐵棍有十條之多，若是鎖入內裡真的是插翼難飛，唯有"坐以待斃"。

我們進內，呎半厚的夾萬門"碰"一聲巨響，被人關上了。大家吃了"一驚"，齊望帶隊。帶隊面上沒有笑容，是一副無可奈何的態度，眼睛卻向一個地方注視。眾人跟她望去，齊齊大吃一驚。

是一個人，一個死去多年的人，他的骨頭變了泥色，他的頭當然沒有了眼睛。他是坐在那裡，兩手交加在腰際。"坐以待斃"這個名詞再一次閃在我的腦海裡。

到底是我們進入了古代的金字塔抑或是"黃金博物館"？抑或根本去錯了另一個地方——一個收買人命的地方？

（下期續）

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

聖誕、新年佛羅烈達州五州遊（共八天）（巴士飛機團）
大特價 $299 四人房，無座位之分 只限20位
出發日期：(一)12月20日(二)12月27日
途經：美國五大州、參觀石頭城、世界最大飛機博覽館、狄士尼樂園、未來世界、火箭場、白浪灘、FLORIDA住五晚。

南美18天遊 $1988（雙人房）
途經：秘魯、亞根廷、亞加斯大瀑布（世界最大）巴西。
費用包括：一流酒店、飛機來回、早晚兩餐、旅遊參觀、城市遊覽，華人帶隊。
出發日期：(一)1987年1月11日，(二)3月22日。

大贈送 ？？？如能說出大贈送內容，大贈送仍然有效。

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL
聖誕節佛州八天豪華巴士團
12月25日—1月1日　399元起
包括：華人領隊，豪華巴士接送，五晚酒店迪斯尼樂園，海洋世界，太空中心，入場券等。

羅省來回	$316起	倫敦來回	$399起
紐約來回	$124起	巴黎來回	$499起
溫哥華來回	$299起	佛州來回	$199起
卡其利來回	$259起	牙買加	$299起

代理各地廉價機票，觀光團。
☎461-8104　461-9898
1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833
日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
每團保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~十二月十六日~~ 額滿 ——，一九八七年一月十七日。
華人巴士旅行團＊＊
▲紐約市．大西洋城．華盛頓四天 $259起（四人房）12月20日 12月31日
▲達大華．滿地可．魁北克市三天兩晚 $219起（四人房）12月26日
電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

汽車

福特SIERRA XR 4×4 四輪驅動安全可靠

◎雷材

隨着SIERRA XR 4×4在歐洲面世，福特車廠於歐洲汽車市場的聲譽大大提高。這部四輪驅動轎車，着重安全駕駛及高速行車方面的性能。福特車廠選擇後輪驅動的SIERRA作為改革的根據，而推動福特車廠改革四輪驅動汽車的原動力則來自歐洲的雅迪（AUDI）車廠。所有出自此車廠的歐洲車型，全部已改為四輪驅動，據說受歡迎的程度相當高，無怪乎福特車廠也要推出四輪驅動的汽車，與雅迪在歐洲爭一日長短。

福特車廠的四輪驅動汽車之運作過程，與雅迪的分別相當大。福特在原有的五速轉動裝置的後部安裝了一個變換器，此變換器加裝了周轉齒輪（EPICYCLIC GEARS）及粘液耦合器（VISCOUS COUPLING），限制滑輪的差匯及平均分配車前與車後之動力。其前後輪的扭距放在車前，而百分之六十六放在車後，這樣，後輪偏行的特性仍被保留下來，對於特別愛好此特性的駕駛人士，相當適合。

再者，在極惡劣之天氣下，SIERRA 4×4的粘液耦合器不單自動上鎖，而且從進行到完全上鎖的過程中相當順滑。

SIERRA XR 4×4裝有一百八十四馬力、二點八公升六汽缸電子燃油注射式引擎。歐洲大陸方面以双門車型最多，而英國則是四門車型的一款。車廂裝置十分齊全，但內部"裝扮"稍嫌樸素。不過，SIERRA XR 4×4行駛十分穩順，加速相當快（由零增至六十哩只需八秒），在乾或滑的雪地行走時，汽車的安全程度亦十分可靠。

如果XR 4×4裝上了福特車廠新設計的電子防鎖死制動系統，那麼此車更會變得無與倫比。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95

專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書

Finch / Sheppard
4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

營業時間：星期一至四：8:30 a.m. 至 7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m. 至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m. 至 4:00 p.m.

Downtown Fine Cars
PORSCHE Audi VW
DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三
164 AVENUE ROAD
(NORTH OF DAVENPORT)
961-6820

邊個夠我平？

雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

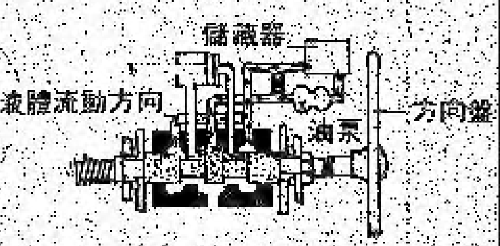
劉德輿 華人經理
STEPHEN LAU

學生貸款
可代分期
各類車輛

Autocars North
(1983) INC 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
AUDI
889-2001

汽車內的液體

（五）



汽車內很多機件或系統的操作，爲了省力，很多時都採用同一原理去推動，這就是我們以前在談及煞車系統時所常常提到的油壓原理了。

如果大家還記得，所謂油壓原理，就是在適當的環境下，一個密閉的油壓系統內的油可以將壓力從一邊傳送到另一邊。故此，如果收力的一邊面積比發力的一邊大若干倍的話，結果只要很少量的力，便可產生若干倍的力度，以致能操作一些需要相當大力度才可推動的機件。

煞車系統採用這原理，自動波波箱亦用這原理。甚至今期我們要談及的風油軚（POWER ST－EER ING）亦用同樣原理。

我們先簡單看看風油軚的操作。參看附圖，風油軚內包括了軚棍，一個用來泵油的油泵，一個儲藏油軚液（POWER STEER－ING FLUID）的小箱（RESERVOIR），風油軚液，和輸送液體的膠管。

所謂風油軚與一般的標準駕駛盤（STANDARD STEER ING）所不同的地方，就是在使用一種特別的液體所生的油壓，增強盤轉動的力量，以易於帶動車輪轉動。

因此這一種特別的液體就成了使用風油軚汽車的必需品了，亦就是駕駛這一類汽車人士要留意的另一種汽車內的液體。

這一類液體無臭亦無味，略帶淺黃色，在車前可以見到一個標明的盛載風油軚液儲藏箱。如果懷疑液體缺乏時，可以掀開檢査一下，不足時，便加添。但如果發現不足夠的情形較嚴重時，便應及早找出原因修理。

不少人（包括有些維修店）爲着方便，在風油軚液不足夠時，隨手加入自動波箱油。本來，油壓原理並無分別，似乎沒大問題，但豈料日子久了，自動箱液內所含的高度潔淨劑以及其他的化學混合物，會漸漸損壞風油軚內所使用的膠管或接口的膠圈，以形成漏漏現象。

因此，要常常留意，不可將波箱油加入風油軚的系統內，以免引起不必要的損壞。

風油軚不像其他液體，不需要定期更換，只是發現不足夠時才要添注。這樣，便可確保轉方向盤時不用花費太多的力。

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價

免費換油

凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及唧油

特價至十二月三十一日止

		4Cyl	6Cyl	V6 V8
車頭校正（TUNE UP）	人工（LABOUR ONLY）	$40	$45	$50 MOST CARS
入冬全車防銹		$79.95 MOST CARS		

前後煞車與滅聲器服務
（BRAKES）（MUFFLERS）
均有永久保用

詳情請電：299－7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及減免
※並教啟蒙，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只售一元

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466－8468
462－9966
299－9243

校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃案（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 帶映控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466－6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（政府認證駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

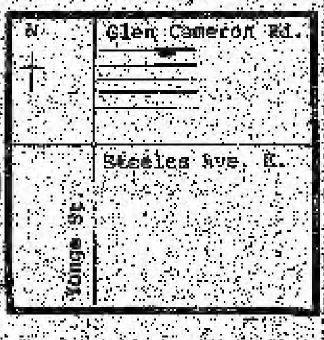
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770

ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



PYRAMID MOTORS

SUBARU 富士
四門房車
清貨大減價
由$10995起
四輪推動 4WD 1987年
由$11375起

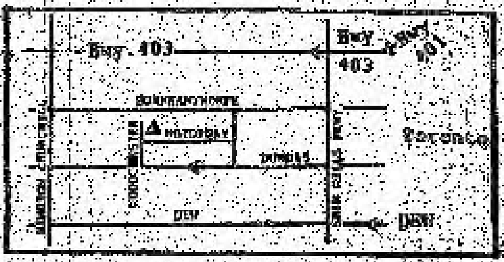
VOLVO 富豪
240,740,760,780型
由$17000開始
月供$295
首期$3500
（48月計）

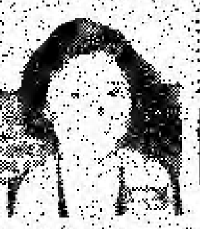
ORDER NOW!

PYRAMID MOTORS LTD
2560 MOTORWAY BLVD.
MISSISSAUGA. (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

828-7300

ESTHER O'TOOLE
營業代表





超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

上期同大家介紹過"蠔油鮮鮑片"，今期同大家介紹另一款鮑魚菜式"包羅萬象"，也許會有人覺得新奇，究竟包羅了什麼？其實用料與製作都簡單，是鮑魚、响螺和雞腳。菜名雖然空洞和抽象，但爲名貴的和"一齊興二"的菜。鮑魚、螺片都好吃而滋陰，湯也夠鮮味美。

包羅萬象

材料：

1. 罐頭鮑魚八両（吉品也可）
2. 雞腳十對
3. 瘦豬肉半斤
4. 响螺四斤（連殼計）
5. 陳皮¼小角
6. 生薑二大片

調味：

鹽1½茶匙，紹酒二茶匙。

製法：

(一)鮑魚、雞腳、瘦肉、螺頭（响螺只要頭）均同洗淨，放於滾水用旺火滾拖水五分鐘，再用清水冲洗淨。

(二)將鮑魚、雞腳、螺頭、瘦肉、生薑、陳皮一同放入湯煲內，加入適量水，調味，煲至夠火，約三小時左右便可。

(三)湯煲好後，以大碗盛起，鮑魚、雞腳等則另用碟盛之，這是"包羅萬象"製法之一。

油泡螺片

製法之二"油泡螺片"。

將熟的响螺肉切薄片，用油泡。上期有提及油泡之手法，略爲考究。今期同大家談談，是先將油燒滾後，把鑊連油移離火灶邊，等到滾油再沒有滾泡時，方可把螺片放在沒有滾泡的油內浸至僅熟，以碟盛之，吃時蘸蠔油或蝦醬均可。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品
有益健康
無防腐劑
無化學品
爲了你的健康，請多飲用百樂豆漿

Good times and Dixie Lee 利是鷄 go together.

Nothing picks up a party like delicious Dixie Lee fried chicken, complete with some scrumptious helpings of Dixie Lee's own salad. That's why we've cooked up a very special partytime offer for you and your guests:
A Dixie Lee party for 20, 30, 40, 50 or more guests. Just call us in advance and we'll have your order ready. Complete with chicken, salad, rolls, butter, napkins and cutlery all for just

$3.29 PER PERSON

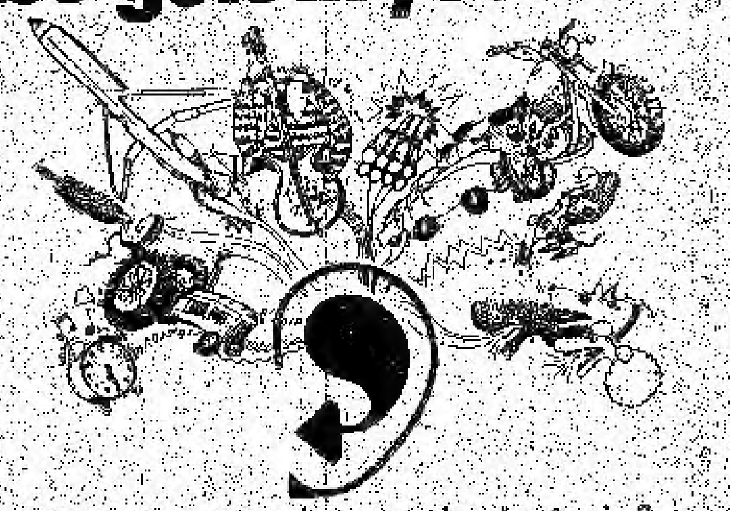
Dixie Lee 利是雞

3131 DANFORTH AVE.
East of Victoria Pk. Next to L.C.B.O. 694-8010

3 PIECE CHICKEN DINNER $3.29 利是鷄
9 PIECE ECONO BOX $6.49 利是鷄
2 PIECE FISH AND CHIPS $2.99 利是鷄
15 PIECE BUCKET $9.99 利是鷄

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

Noise gets in your ears.

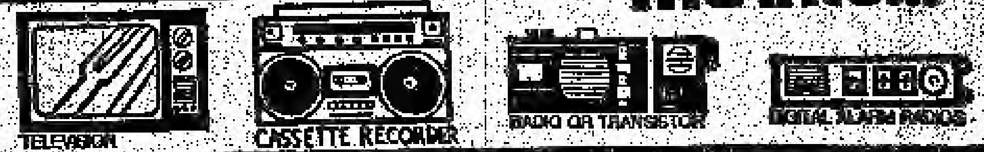


Isn't it time we made some noise about noise?
Support
THE CANADIAN HEARING SOCIETY FOUNDATION
271 SPADINA RD. TOR. ONT. M5R 2V3

收音枕頭……將世界帶到床上

直接入口
徵求零售商
訂貨量：五十個起碼
電話：597-1648

Total Comfort in Sound
...Brings the world to your bed!..
...just plug me into...



信通傳播機構
Synapsis Communications Inc.

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間 至深夜一時
週五、六兩晚 至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五
朝十至凌晨一時
星期六日及假期
朝九至凌晨一時

天天茶市 晚飯宵夜 雲吞麵食 燒味外賣 特價翅席 祇食和菜 出品精美 龍鳳禮堂 壽筵喜讌 歡迎預定

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂 喜酌壽筵 社團筵會 歡迎預定

海鮮晚飯 週末茶市 新菜翅席

小菜正 花款多 有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時

電話：299-1800

號外 四年之喜 九折優待 號外

景福茶寮

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111，532-9121

特價翅席 178元

北京鴨 龍飛鳳舞 兩熱葷 宮庭大蝦 紅燒龍鳳翅 七彩生菜包 上湯焗龍蝦 翡翠家鄉雞 是日海上鮮 咸魚雞粒炒飯 家鄉生麵 蜜瓜西米露

美酒佳餚 享受之家 式式俱備 味味皆精 鄉村風格 食在景福

周氏菓菜市場 CHOW'S MARKET LTD.

TEL：466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生菓雜果菜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

冬季大貢獻 宴會酬賓

酬賓翅席 168 188 208 238 288 以上 每次不超過三席

特價$138

特價$98

常備和菜 $28・$48・$88

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

DUNDAS/ SPADINA 新唐人街	東北區 SCARBOROUGH/ AGINCOURT	DUNDAS/ BAY 舊唐人街
公爵酒樓	怡東酒樓	漢宮酒樓
富都酒樓	太平洋酒樓	英京酒樓
合衆圖書公司	裕豐公司	新萬寶酒樓
新世界圖書公司	醉月樓	新華書局
新華圖書公司	東昇酒家	
龍鳳酒樓	中加圖書文物公司	**北區** MARKHAM
太平洋酒樓	帝國酒樓	惠康貿易公司
得如海鮮燒臘飯店	彌敦酒樓	
陳湘記圖書公司	長江實業公司	**東區** BROADVIEW
遠東戲院	龍騰閣	海城酒家
新光酒樓	長江圖書	悅華年酒家
環球書局	新華書局	中國書局
大昌超級市場	大昌超級市場	芝蘭商場
	成功圖書公司	敦煌書局
	悅麗年	
	金泰平價市場	
	新彩影視	
	美麟超級市場	

東北區 VICTORIA PARK/ STEELES	中區 CENTRAL	滿地可 MONTREAL
新世界飲食中心	百年酒樓	大同酒樓 73 LAGAUCHETIERE
萬壽宮酒樓	景福酒樓	新國華有限公司 1106 RUE CLARK
香滿樓	**MISSISSAUGA**	金豐酒家 1008 RUE CLARK
眞善美圖書公司	雙喜酒家	東海酒家 1017 BOUL. ST-LAURENT
	東方市場	

Synapsis Communications Inc.

swiss chalet®
chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1979

1054 GERRARD ST. E. （芝蘭街近JONES 街，即芝蘭商場東面）

即日上市
煲仔菜 3.95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24.95
龍蝦六和菜 35.95
龍蝦八和菜 59.95

盆食粥粉
□飯 2.95
雲吞麵 1.□□
炒粉麵 3.95
各類粥品

新華寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

照常供應 另有精美火鍋

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

時代周報 1986年11月28日

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
(全天二十四小時接線及傳呼服務) SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

★★★脫穎而出★引以為豪★★★

鄭重介紹

(近期銷售額屢創高峯的佳業精英)

HELEN CHOW
293-9911

▲西區地鐵街角商業樓宇
旺盛地區，地下有十七車位，商業舖位數間，二樓新公寓，三樓柏文全部有租約，第一按揭約六十餘萬，全年收入二十三萬餘，叫價一百八十萬。請電：周太
(HELEN CHOW)

▲高級柏文平售 (TRIDEL)
Mc COWAN/FINCH十七樓向東，兩房兩廁，設備齊全，游泳池健身室，蒸氣浴等，材料上乘，明年十月交吉，叫價十二萬五千，請電：周太 (HELEN CHOW)

▲三層複式大屋
YONGE/CUMMER全磚獨立，雙車房，四睡房，新式廚房，近學校，TTC及購物商場，旺中帶靜，步行到YONGE街，請電：周太 (HELEN CHOW)

▲三千六呎全新豪華大宅
SHEPPARD/BRIMLEY
四睡房四廁，主人套房，三大廳，另設圖書室，旋轉橡木樓梯直達地庫，特大廚房高級磁磚，售價三十餘萬，請電：周太
(HELEN CHOW)

WARDEN/Mc NICOLL
三睡房，單車房自動門，中央吸塵，價十四萬餘，即電：余永
WAYNE YEE
497-4911/293-9911

立，靚磚半獨立四睡房，土庫完成，地點適中，上佳獨立地段，速電：陳加𢇁 CHARLES CHAN
293-9911/439-1562

佔地約四分三畝，商業用地，現經營西餐館，樓宇約三千呎，年租金收入六萬六，售價七十六萬。
黃興業 (PATRICK H. WONG)
293-9911

全磚半獨立，三房二廁，內部翻新，有泊車，近東區唐人街，價十一萬九千元。請電：馮添
DAVID FONG
465-5766/298-9911

- 地點得天獨厚，佔地一畝。
- 實用面積達萬九平方呎。
- 有商業舖位，寫字樓及大型貨倉。
- 泊車位極之充足。
- 名意大利建築商工料一流。
- 一九八七年三月竣工。
- 叫價只一百五十五萬，按金一成。
- 請盡快把握先機作出明智抉擇。

盧深 SAM LO 293-9911

全磚獨立，三千一呎實用面積，樓身四正，光綫通爽，中央冷暖氣，柚木地板，易潔磁磚，三百六呎新裝廚房及二樓主人套房，全新加建，費用達數萬元。價廿五萬五。請電：俞炳斌
ANTHONY YUNG
293-9911/488-0190

士嘉堡四睡房雙車房，兩年新，主人套房，全屋約2800呎，鄰近有新購物商場及學校，交通方便有巴士直達SCARB. TOWN CENTRE，靚地點，靚屋，價錢中肯，請即電：林岳忠
JOSEPH N. C. LAM
293-9911

三睡房單屋，土庫完成有車房，交通方便，客廳有露台，光綫通爽，環境地點適中。業主急售。請直接電：林岳忠JOSEPH N. C. LAM 293-9911 (24HRS)

士嘉堡旺盛商場，午市外賣，週末府上到會，社團聚餐及喜慶場合，生意滔滔，應接不暇，可作家庭式操作或企業化大經營，詳情請電：蔡伍美雁 HELENA CHOI
293-9911

三睡房，特大主人套房有浴室及貝壁爐，這三件頭，完成土庫並有廁所，面積約一千九百方呎，近學校，交通便，價錢公道，機會難逢，請速電：馮培吉CLIFF FUNG
精通國語粵語及客語
499-9277/293-9911

坐位百二十三，有全酒牌，面積三千呎，另加地庫貨倉二千餘呎，裝修高雅，設備一流，生財器具高級，樣樣俱全，生意淨全磚機業只뻆價廿九萬九，速電：甄偉桓
(VIVIAN YAN)
293-9911

價六萬、位市中北、優點皆之不盡、欲不勞而富者莫問、欲營富者莫問、爲有意餐館事業者、請電：余永 WAYNE YEE
497-4911/293-9911

BRIMLEY/CHARTLAND
地點適中優雅，五睡房，四廁，主人套房，全屋光潔如新，交通方便，後園特大兼有泳池，只售廿一萬，請電：劉文芳 JULIAN
293-9911

全磚獨立雙車房，四十一呎地段，四睡房，五個天窗，MAIN FL家庭廳及洗衣房，主人房有漏泉浴，華麗完成土庫，用料上乘，豪華設備應有盡有，速電謝太
VIENNA 223-7989

六年新半獨立靚屋，三房二廳三廁，土庫完成，名建築商設計，材料一流，內裡保養如新，後園特大，近交通及學校，價十四萬餘元，請速電約看，RAYMOND TAM
譚偉民479-4922/293-9911

三層全磚半獨立，三或四睡房，二廚二廁，(四件頭)，適合兩家庭之用，交通方便，機會難逢，約看請電：廖穗康FRANCIS LIU/江水耀BENJAMIN KONG
293-9911

維多利亞式，市中心，全翻新，一流設備，高尚住客，絕無收租麻煩，三個合法柏文一間，可買一間或兩間，價只售二十八萬餘元一間，保値一流，詳情請電：鄧卓暉
(CHEUK TANG)
293-9911

獨立全磚四睡房，主人套房，有家庭廳，中央冷氣及吸塵系統，實用面積達二千三百尺之多，叫價廿餘萬。廖穗康 FRANCIS LIU/江水耀BENJAMIN KONG
293-9911

PHARMACY/FINCH，一流地點，三層樓，三房兩廁，完成土庫，保養好，後園步行至車站，叫價只十一萬餘，自住或投資佳合適，勿失良機。謝太VIENNA
223-7989

全磚獨立BUNGALOW，三房二廳，土庫精工完成，有酒吧及新廚房，後園特大，近交通及四〇一公路，保養一流，價十八萬餘元，請電：譚偉民RAYMOND TAM
293-9911/479-4922

三睡房，有車房，獨立飯廳客廳，完成土庫，管理好，費用低，近商場購物，舉步可至學校，交通八達，只售$125,950。請電：黃興業
(PATRICK H. WONG)
293-9911

二年餘新靚全磚獨立靚屋，四睡房，主人套房浴室，家庭廳有壁爐，雙車房，完成土庫，有睡房，交通便利，約看請電：馮培吉
CLIFF FUNG 293-9911/499-9277 精通國語，粵語及客家語。

全磚獨立三睡房，兩浴室，新園特大花園，車路可泊六部車，中央冷氣，土庫柏文完成，獨立門戶，自住或收租，舉步到車站，商場，只售十四萬餘，速電：鄧卓暉
(CHEUK TANG)
293-9911

LESLIE/SHEPPARD，60呎地段有氣派靚屋，四睡房，家庭廳有真壁爐，土庫完成並有睡房。可步行至巴士站，出入方便，環境適中，値得一看，請電
CLIFF FUNG 馮培吉
293-9911/499-9277
精通國粵及客家語

近唐人街屋太華埠半獨立屋，三睡房，只售八萬餘，請電：余永
WAYNE YEE
497-4911/293-9911

佳業 佳業